

ITALO SCHIRINZI

(2015)

A CATAPECCHIA

Ca vali oru

Commedia brillante

in

tre atti

Versione in dialetto siciliano
della commedia “LO SFRATTO”
dello stesso autore

Email: italoschirinzi@alice.it
Cell. 340 5837903

A CATAPECCHIA
Ca vali oru

Commedia brillante

in

tre Atti

di

italo schirinzi

Personaggi: *(in ordine di apparizione)*

Nunzia *A mughieri di Fernando.*

Fortunata *A signura d'u Bancu Alimentari.*

Fernando *U maritu di Nunzia.*

Emigrante *'n'emigranti extracomunitariu.*

Lalla *Na finta benefattrici.*

Lella *N'otra finta benefattrici.*

Avvocato Gambarotta *L'avvocatù difensori di li dui finti benefattrici.*

Dottore.....*U medicu di l'INPS*

Ufficiale Giudiziario*L'ufficiali giudiziariu.*

Architetto*L'Architettu.*

A mia moglie Giovanna

**A CATAPECCHIA
ca vali oru**

Atto primo

LA SCENA

La scena, unica, è composta da un solo locale disadorno con qualche poster attaccato alla meno peggio alle pareti, un letto disfatto, un tavolino ed una sedia sfondata, la cui seduta è costituita da alcune corde molli a rete che consentono a chi si siede di sprofondare senza rischiare di farsi male. In fondo c'è la porta d'ingresso che dà sull'esterno. Ai lati una porta che dà sul cortile ed un'altra per accedere al bagno, che è collocato all'esterno del locale abitativo. Pende dal tetto un filo elettrico cui è legato un semplice portalampade, al quale è avvitata un'unica lampada che, volendo, può rimanere sempre accesa se si ha la possibilità di farlo. Si respira come è facile intuire un'aria di miseria nera nella quale vivono i due occupanti della "casa".

All'apertura del sipario Nunzia, padrona di casa, è già in scena intenta a rifare il letto.

Scena prima (Nunzia e Fortunata)

- Nunzia: *(Una donna sulla quarantina, povera, di antica bellezza precocemente sfiorita, pettinata male e vestita peggio, canta il noto motivetto:)* Mo' veni Natali nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curcà..... Mo' veni Natali nun tengu dinari, nun tengu dinari e nun sacciu chi fari. Oggi nun sacciu comu haiu a fari ppi cunsari a tavula. Mi finiu tuttu e nun sacciu chi fari ppi mangiari. Sta crisi a nuatri poviri ni desi u corpu di grazia e ni sistemau pp'i festi.
- Fortunata: *(Entra. E' una donna di mezza età che fa del volontariato per conto del Banco Alimentare. Appoggia sul tavolo un borsone, dal quale una alla volta tira fuori degli oggetti o più semplicemente li elenca senza tirarne fuori alcuno).* Bongiornu, signura Nunzia.
- Nunzia: Bongiornu, s'accumudassi, s'accumudassi.
- Fortunata: Comu sta, lei?
- Nunzia: Beni grazii, si tira avanti comu vuoi Dio.
- Fortunata: E u signor Fernando comu sta?
- Nunzia: Grazii a Dio, sta abbastanza beni puru iddu.
- Fortunata: Iu vinni ccà ppi purtarivi 'n pocu di robba.
- Nunzia: Oh! Ca Dio vi benidica a tutti chiddi d'u Bancu Alimentari. Lei arrivau propriu nto momentu giustu pirchè mi finiu tuttu e nun sacciu a chi Santu votarimi ppi mettiri puru oggi qualchi cosa supra a tavula.
- Fortunata: Cu sta robba , ca ora vi purtai, ci putiti iri avanti ppi qualchi simana. Ccà intra c'è 'n pocu di tuttu: dui chili di pasta, na buttigghia di ogghiu, 'n pezzettu di burru, qualchi scatula di pumadoru pilati, di lenticchia, di pusedda, dui scatuliddi di tonnu, una di sardini, n'otra di angiovi salati, eccetira, eccetira. Ma prima di Natali vogghiu turnari ppi purtarivi 'n autru pocu di robba assemi o panittuni.
- Nunzia: Forsi vuleva diri assemi ... a i ... panittuni? Almenu unu ppi Natali e unu ppi Capudannu ni l'ha' purtari, no?
- Fortunata: Chi panittuni è megghiu nun esagerari si no finisci ca a tutti dui v'augmenta u zuccuru nto sangu. E si v'augmenta a glicemia poi c'è u piriculu ca vi veni puru u

diabeti. E si, scanzatini, vi veni u diabeti sunu duluri di panza pirchè cc'ù diabeti c'è puru u rischiu di mòriri. Lei 'a canusci a signura Assunta, chidda ca sta ntu sottascala di ddu vecchju palazzu vicinu o campusantu?

Nunzia: E comu no? 'A visti puru duminica matina a la missa di menzu jornu.

Fortunata: Idda, mischinedda, arristau viduva pirchè a so maritu ci piacevunu tantu i panittuni.

Nunzia: Ah, si? Allora, vistu ca u panittuni è accussì micidiali, forsi è megghiu ca nun nni mangiamu mancu unu. Chi nni dici lei?

Fortunata: Iu dicu di mangiarini u stissu, ma cu moderazioni. Mità ppi Natali e mità ppi Capudannu ppi vuatri dui è na razzioni giusta.

Nunzia: Sì, sì. Havi raggiuni lei. Cc'ù panittuni è megghiu nun esagerari. E cc'ù ... pandoru?

Fortunata: Uguali è, a stissa cosa è. Pandoru o panittuni nun cangia nenti. Tutti e dui c'hannu u zuccuru ca fa mali a l'organismu umanu.

Nunzia: Allora ci vuoi moderazioni, veru?

Fortunata: Ca certu. Moderazioni ci vuoi.

Nunzia: Sì no? Kaput! Piriculu di morti subbitania ppi curpa d'u diabeti fulminanti.

Fortunata: L'annu passatu na signura d'u quarteri San Giovanni, na fimminuna ca, grazii a Dio, sprizzava saluti da tutti i pori, vuosi ppi forza dui panittuni, unu ppi Natali ed unu ppi Capudannu. Idda insistiu tantu e iu a la fini ci li purtai ma finiu mali. L'appinu a ricoverari nto spitali, mischinedda, cc'a prognosi riservata ppi troppi... candidi e zuccuru nto sangu. Ci strugghissi i nummira.

Nunzia: Ppi l'amuri di Dio! Iu nun insistu, nun insistu. E' megghiu evitari cumplicazioni.

Fortunata: Certu ca è megghiu evitalli i cumplicazioni.

Nunzia: Signura Fortunata, a stu puntu chi cci pozzu diri? Iu la ringraziu ppi tuttu u beni ca lei ni fa purtannuni sta robba cu tantu amuri. Si nun era ppi lei iu e me maritu cu sta miseria, ca c'avemu, erumu già morti di fami da 'n pezzu.

Fortunata: Lei nun havi a ringraziari a mia ma o Patriternu, ca ni fa arricogghiri ogni annu tanta bedda robba. St'annu i cosi ienu chiù megghiu di comu ni putevumu mmaginaru pirchè, nonostante la crisi ca c'è, a genti rispunnii cu granni generosità a l'invitu ca ci ficimu di purtarini la robba. Ppi virtù di lu Spiritu Santu a genti ni purtau tonnellati e tonnellati di generi alimentari, tantu ca arrivamu o puntu ca nun sapevumu chiù unni metterli tutta dda robba. E nun ci dicu quanti panittuni ni purtanu! Miiii! Panittuni tanti, tanti, e puru pandoru, da nun sapiri chiù a cu' dalli. Da nun sapiri mancu chi farini.

Nunzia: Forsi la genti si nni liberau pirchè aveva paura d'a glicemia, d'u diabeti, di la morti. I panittuni sunu piriculosi e puru i pandoru. Sì, sì, puru i pandoru, veru?

Fortunata: Chista fu l'annata de' panittuni e de' pandoru.

Nunzia: Da nun sapiri a cu' dalli, veru?

Fortunata: Propriu accussì, signura mia. Da nun sapiri a cu' dalli.

Nunzia: Menu mali. Dicu: menu mali ca la genti havi u cori d'oru.

Fortunata: Chistu è veru. Nta 'n momentu di forti crisi, comu a chiddu ca stamu attraversannu, a solidarietà umana è na vera grazia di Dio.

Nunzia: Sì nun sugnu indiscreta, comu 'u risolvistivu u problema di tutta sta abbunanza di generi alimentari e di panittuni n particolari, si nun c'avevati mancu u postu unni metterli tuttu stu beni di Dio?

Fortunata: Comu 'u risolvemu? Gira e furria a la fini ni n'appumu a purtari ppi forza na bona parti n casa nostra. (Pausa) Chiuttostu ca farla marciri a l'aria aperta ni nni purtamu n casa na carrettata ppi ognunu. Nuatri semu tanti a fari u volontariatu senza interessi perciò, in quattu e quattr'ottu ficimu prestu a eliminari tuttu u superchju, ca u bon Dio ni manna. 'N panittuni a tia, 'n pandoru a mia, 'n pandoru a tia, 'n panittuni a mia ... si fa prestu a sbacantari 'n magazzino.

Nunzia: Certu. 'N panittuni a tia 'n panittuni a mia Si fa prestu a fari pulizzia....

Fortunata: Chi cci vuoi? Na buttigghia d'ogghiu a tia, na buttigghia d'ogghiu a mia, 'n chilu di

- zuccuru a mia, ‘n chilu di zuccuru a tia ... cu santa pacenzia ficimu piazza pulita di tutta la scorta ca c’era, risolvennu u problema di la mancanza di spaziu.
- Nunzia: Facistivu beni. Vistu ca c’era, però, mi nni puteva purtari na carrettata puru a mia. Iu ‘a mitteva sutta o lettu, m’a cumpanaggiava e ci ieva avanti ppi qualchi misi A picca a picca. Na buatta oggi, na buatta dumani ... Panittuni no! E mancu pandoru, si no a glicemia ca nun ti dicu, u diabeti e poi, scanzatini, puru a morti sicura.
- Fortunata: I nostri assistiti sunu tutti a dieta stritta, cara signura, perciò nun cummeni mai purtarici tanta robba tutta nta na vota.
- Nunzia: Nun cummeni, ah? Nun cummeni?
- Fortunata: No. Si no s’abbituanu a mangiari troppu, mischineddi, e poi ... e poi va a finiri ca s’ingrassanu, addiventunu obesi e poi ... e poi ...si c’allintamu i redini, s’addiccunu, e a robba nun c’abbasta chiù ppi darici da mangiari a tutti.
- Nunzia: Certu, certu. Iu invece sugnu furtunata.
- Fortunata: Lei è furtunata pirchè, gazii a Dio, c’havi ‘n maritu ca ogni tantu travagghia.
- Nunzia: Ppi carità nun parramu di travagghiu nta sta casa ca è megghiu. Iu sugnu furtunata.
- Fortunata: Ma lei nun si chiama Nunzia?
- Nunzia: Iu mi chiamu Nunzia ma sugnu furtunata pirchè puru si mangiu, quannu mangiu, cosa ca nun capita tutti i jorna, nun ingrassu mai. Mai. Lei invece?
- Fortunata: Iu sugnu Fortunata sulu di nomu pirchè pp’u restu c’haiu na scarogna ncoddu, ca Dio sulu ‘u sapi ...! Ni la vita mi iu tuttu sturtu. C’aveva nu beddu maritu e dopu setti anni di matrimoniu mi lassau ppi gghiri appressu a na ballerina. C’aveva na bedda casa e mi l’appi a vinniri ppi pavari i debiti, ca mi lassau me maritu. C’aveva na bedda machina e m’a sequestranu pirchè nun ci la fici chiù a pavari i cambiali, ca iddu ava firmatu. C’aveva tanti beddi cosi e ora nun c’haiu chiù nenti, cara signura. M’arristanu sulu l’occhi ppi chiangiri e u nomu: Fortunata.
- Nunzia: Caspita! Si tantu mi dà tantu, allura era megghiu si si chiamava Genoveffa. Scusassi si sugnu ancora chiù indiscreta di prima ma lei, ca c’appi tutti sti cuntrattempi, comu fa ppi campari si nun c’havi introiti sufficienti?
- Fortunata: Ci ‘u dissi già chi fazzu, no? Iu fazzu u volontariatu.
- Nunzia: Ah, già! (*Pausa*) Unu a tia ... unu a mia ... unu a tia unu a mia unu a mia
- Fortunata: Scusassi, si iu fazzu beni a l’autri cristiani, chi mali c’è si nni fazzu ‘n pocu puru a mia? Iu, quannu capii comu vannu i cosi nta stu munnu, pinsai: piattu riccu mi ci nfficcu. E mi ci nfficcai, disponibili a purtari ‘n pocu di aiutu a cu’ nn’havi chiù bisognu. Ham’ a essiri altruisti si no va a finiri ca ni scannamu unu cu l’altro. Si una vuoi beni a l’autri cristiani è giustu ca vuoi beni n’anticchia puru a si stissa. No?
- Nunzia: Giustu. U so raggiunamentu nun fa na piega. Unu a tia, unu a mia e ...
- Fortunata: L’altro jornu na cullega nostra c’appi invece paroli duri contra a chiddi comu a mia ca fannu u volontariatu ppi campari. Dissi ca n’avissimu a virgugnari pirchè sfruttamu l’organizzazioni benefica ppi nu scopu personali. Poi seppimu ca so maritu è ‘n grossu speculaturi edili, ‘n palazzinaru di chiddi chiù accaniti e ca idda, assemi a n’ amica so, s’accattau tuttu u terrenu ca c’è ccà intornu ppi farici ‘n grattacelu. Eh, signura mia, è propriu veru ca cu’ è saziu nun cridi mai a chiddu ca è diunu.
- Nunzia: Cu’ è riccu nun c’havi compassioni ppi cu’ è poviru anzi sutta, sutta ‘u disprezza.
- Fortunata: Arrivederci a prestu, signura, e pigghiamu u munnu comu veni. Unu a tia, unu a mia, unu a mia, unu a tia e ... pp’u restu pensa Dio (*Esce*).

Scena seconda
(Nunzia, poi anche Fernando)

- Nunzia: (*Controlla il contenuto della borsa, poi rifà il letto, canticchiando stancamente il solito motivetto:*) Mo’ veni Natali nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curcà... Mo’ veni Natali nun tengu dinari nun tengu dinarinun tengu

dinari ... Brrrr! Chi friddu! St' invernù si presenta chiù peggju ca mai. (*Cerca di scaldarsi le mani con il fiato*) Brrrr! Na raggiuni di chiù ppi cummigghiarisi i spaddi (*Si mette addosso una mantellina tutta bucherellata poco adatta per ripararsi dal freddo*). Sta casa è bella, ariosa, china di spifferi è, ccà trasi aria da tutti i lati, di sutta, di supra, di ciancu, pari di essiri a i quattru cantuni. Dici: ma chi vuoi di chiù da la vita? Si c'hai l'aria ppi respirari c'hai tuttu, no? Chistu è giustu. Difatti si manca l'aria s'accupa, si manca l'aria si mori. Si, si. Chistu 'u sacciu. Nun vogghiu mica negari l'evidenza. 'U sacciu ca si nun ci fussi l'aria nun ci fussi mancu la vita. Nun sugnu mica scema iu. Ma anchi avirini troppa di aria può essiri 'n problema, no? Pirchè i purmuni si fannu u pienu d'aria, si incunu, si incunu, poi nun ci la fannu chiù e scoppiunu. Bum! Comu 'n palloncinu, comu na camira d'aria, pirchistu iu mi preoccupu. Certu, certu, cu l'aria si campa, 'u sacciu chistu, 'u sacciu. Cu l'aria si campa ma...nun si campa d'aria anzi di aria si può puru mòriri. E nuatri a ogni invernù, ca veni, rischiamu di mòriri ppi curpa di st'aria fridda, ca trasi da tutti i lati e si nficca intra i nostri purmuni. Troppa grazia. Troppa grazia.

Fernando: (*Entra. Anche lui sulla quarantina, di origini meridionali, vestito male*) Brrrr! Chi friddu! Brrrr! (*Con il fiato tenta di scaldarsi le mani*).

Nunzia: Unni, intra o fora?

Fernando: Intra, intra. Fora, grazii a Dio, stamatina c'è 'n pocu di sulì, ca ni quaria e ni fa stari beni. Chiddu, ca veni d'u sulì oltri a essiri gratis, è 'n cauru genuinu, naturali, nun è comu a chiddu de' termosifoni ca fa siccarì l'aria, ca poi ni fa mali a i purmuni.

Nunzia: Iu nun ci n'appi mai termosifoni nta me casa, perciò, nun ti pozzu cuntraddirì.

Fernando: Mancu iu ci n'appi ma mi nni fici n'idea frequentannu u bar di chiazza Dante.

Nunzia: C'è sempri tanta genti ddà fora?

Fernando: Hai vogghia! Na fudda c'è. Forsi si sparsi a vuci ca nta stu piazzali c'è tantu sulì e a genti giustamenti n'aproffitta.

Nunzia: E' segnu ca i tempi sunu duri e ca u gas è ancora troppu caru. Me nanna, bonanima, diceva sempri ca avirici cumpagni a duolu è 'n gran cunsolu.

Fernando: A propositu 'u facisti 'n pocu di caffè stamatina?

Nunzia: Iu ci pruvai a fallu ma mi vinni fora sulu acqua chiara. Forsi a cafittera è troppu vecchia e nun rispunni chiù a i me cumanni. Ni n'avissim'accattari una nova.

Fernando: Sì a prossima vota tu ci metti puru u caffè forsi l'acqua 'n pocu si scurisci.

Nunzia: Quali caffè c'haiu a mettiri? Quannu mai nuatri hamu avutu caffè n casa nostra? Iu n'haiu appena 'n vagu rigordu di quannu era carusa pirchè na vota n'u purtau me ziu d'u Brasile.

Fernando: Speriamu ca sutta i festi ni nni regalunu 'n pocu, accussì putemu capiri finalmenti si a cafittera è ancora funzionanti. St'invernù si presenta chiù friddu ca mai. (*Tenta di scaldarsi le mani con il fiato*) Brrrr! (*va a prendere qualcosa per coprirsi ma trova solo qualche cencio bucherellato che mostra bene al pubblico per rimarcare la insufficienza*) E' megghiu cummigghiarisi beni. E' megghiu cummigghiarisi. (*Riguarda il cencio sconsolato*) E'... megghiu. Ppi nuatri, ca semu disoccupati, u problema è ancora chiù gravi pirchè hamu a cercari di sopravviviri cu ddu picca ca ni passa u Governu.

Nunzia: Me nanna, bonanima, diceva sempri ca "tempu e malutempu nun dura sempri u stissu tempu".

Fernando: To nanna, bonanima, chi stava sempri cc'à vucca aperta?

Nunzia: Ppi fortuna ca c'è qualchi anima bona ca ni duna 'n aiutu. Ant'ura vinni a signura Fortunata, chidda d'u Bancu Alimentari, e ni purtau a pasta, l'ogghiu, u burru e tanti autri cosi di mangiari ma si scurdau d'u caffè. Forsi pinsau ca u caffè è 'n lussu ca nuatri nun ni putemu permettiri.

Fernando: Chi nni purtau puru u panittuni?

Nunzia: U panittuni nun nn'u purtau. Mi dissi ca prima di Natali torna e ni nni porta unu

ca n'ha' bastari, però, puru ppi Capudannu.

Fernando: Ni porta 'n panittuni sulu ppi tutti i festi? Tirchi, spilorci ca nun sunu autru!

Nunzia: Mi dissi ca chi cosi duci è megghiu nun esagerari pirchè cc'ù diabeti putemu puru mòriri.

Fernando: Ppi fortuna nuatri u diabeti nun ci l'avemu.

Nunzia: Ma cc'ù panittuni dici ca, fra capu e coddu, ni può veniri.

Fernando: E cc'ù pandoru?

Nunzia: E' uguali. Mi dissi ca chistu ha statu l'annu de' panittuni e de' pandoru. Dici ca n'ammucchianu tanti da nun sapiri chiù a cu' dalli e allura si l'appinu a spartiri fra iddi stissi, mischineddi: unu a mia, unu a tia, unu a tia, unu a mia e via di seguitu e cumpagnia cantannu.

Fernando: Unu a mia, unu a tia, (*Fa il gesto dell'ombrello*) e chistu a i poviri, ah? T'a rigordi tu sta barzelletta? Unu a mia, unu a tia e chistu a l'indiani?

Nunzia: Pirchè nuatri semu "l'indiani" ?

Fernando: Tutti chiddi ca c'hannu bisognu d' aiutu sunu " l' indiani". I terremotati, i senza tettu, l' alluvionati In Italia l'aiuti umanitari i distribuisciuunu sempri accussi: unu a mia, unu a tia e chistu a l' indiani (*rifà il gesto dell'ombrello*).

Nunzia: Chi cci vuoi fari? Pigghiamu u munnu comu veni. Nun lu putemu certu cangiari nuatri. Unu a tia, unu a mia e chistu a i ... chista è la vita. Chista è la vita ...

Fernando: Tu mi piaci pirchè nun ti scuraggi mai e talii sempri avanti.

Nunzia: Nuatri c'avemu ancora tanti anni da campari ppi costruirci assemi 'n avveniri. Ppi com'ora na catapecchia, 'n tettu, ppi ripararini d'u friddu comunque ci l'avemu e ni putemu cunsidderari fortunati. C'è cu' sta peggju di nuatri.

Fortunato: Secunnu tia c'è qualcunu ca sta peggju di nuatri?

Nunzia: Ddi barbuni, nuzzinteddi, ca nun c'hannu unni dòrmiri la notti, stannu sicuramente chiù peggju di nuatri. Chiddi dòrmunu supra 'n cartuni e arrieri a qualche palazzu.

Fernando: A li voti iu mi nsonnu cosi tantu belli. Mi nsonnu d'avirici na mughghieri bedda, na vera casa cc'a camira e cc'a cucina, tutta ammobiliata, cc'a tavula, chi seggi ..., seggi tanti, tanti, da nun sapiri unni mettiri, e mi pari di essiri 'n signori. Poi, però, quannu m' arribbigghiu, vidu a ... tia e sta catapecchia e mi si stringi u cori. Mi pigghia na botta di malincunia e mi dispiaci puru d'aviri apertu l'occhi.

Nunzia: A botta di malincunia ti pigghia vidennu a mia o vidennu sta catapecchia?

Fernando: (*Dopo una breve pausa*) Mi avvalgo della facoltà di non rispondere.

Nunzia: Chi fai u spiritusu ora? Allura c'avissi a diri iu ca nun m'insonnu mai nenti e haiu davanti a l'occhi mei sempri u stissu paisaggiu, ca m' affliggi u cori? (*Indica il marito*).

Fernando: Sognari è bellu ma è... pirculusu, pirchè u sognu ti fa vidiri quasi sempri chiddu ca non c'hai e ca tu vulissi aviri. Iu fazzu quasi sempri sogni esagerati ppi biddizza e ppi abbunanza. Iu nun mi nsonnu mai di mangiarimi 'n paninu pp'a strada, no! Iu mi nsonnu invece di essiri intra 'n bellu ristoranti, assittatu a 'n tavulu chinu di robba bona, chi cammareri ca fannu a gara ppi servirimi. Cu' mi ci metti u vinu nto bicchieri cu' mi ci metti l'acqua, cu' mi prepara u champagni I me sogni sunu tutti di bona qualità, pircistu, quannu m'arribbigghiu ci restu mali.

Nunzia: Ma almenu tu t'arribbigghi saziu la matina.

Fernando: Quannu mai? Iu invece mi susu sempri chiù affamatu di comu mi curcai.

Nunzia: Sognari è 'n lussu ca si ponnu permettiri sulu i signori. A i poviri ci cummeni essiri realisti e stari sempri chi pedi n terra ppi nun aviri poi delusioni.

Fernando: Eh, già, secunnu tia basta la saluti e 'n paru di scarpi novi ppi fari....

Nunzia: Quali scarpi novi? Cu' parrau di scarpi novi? Chi stamu mpazzennu? Nuatri nun c'avemu mancu i soldi ppi fari a spisa e tu parri d'accattariti i scarpi novi? Pensa a la saluti e lassa perdiri i scarpi novi, ca nun sunu nicissarii.

Fernando: A propositu di scarpi 'u sai ca, da chisti ca c'haiu nte pedi, mi nisciu già u jtu grossu

di fora? Guarda quantu è bellu. Talialu, (*Lo mostra alla moglie facendo in modo che lo veda anche il pubblico*) ci manca sulu a parola, anzi forsi è megghiu diri a ... malaparola.

- Nunzia: Forsi, chiusu dintra dda scarpa puzzolenti, u to jtu si sinteva accupari, mischineddu, e vuosi pigghiari 'n pocu d'aria pura.
- Fernando: Iu c'haiu paura ca a forza di strusciallu n terra mi si cunsuma tuttu u jtu di sutta.
- Nunzia: Nun diri fissarii. N quattro e quattr'ottu nta ddu jtu ti ci veni 'n caddu, chiù duru d'a sola ca c'era prima e ci puoi caminari tranquillamenti ppi qualchi annu senza spenniri mancu 'n centesimu.
- Fernando: 'N autru caddu? Chistu è l'unicu jtu ca ancora nun c'havi mancu 'n caddu.
- Nunzia: Si vedi ca si pigghiau di gilusia e si vuoi adeguari a l'autri jta.
- Fernando: Stamatina pinsava ca nuatri iemu d'accordu pirchi ni vulemu beni. Nuatri ni velemu beni, veru?
- Nunzia: Quannu 'a pigghi accusi larga a mia mi fai paura pirchi nun sacciu mai unni vuoi iri a parari. Chi mi vuoi diri stamatina?
- Fernando: Nenti, nenti. Anzi no. Tu 'u sai ca iu nun t'haiu datu mai dispiaciri, 'u sai chistu, no? Stavota è diversu pirchi t'haiu a diri na cosa, ca ti può avvelenari a jurnata.
- Nunzia: 'N caddu chiù o 'n caddu menu nto to jtu a mia nun mi l'avvelena a jurnata.
- Fernando: U caddu nun c'entra nenti. Chidda ca t'haiu a dari, è invece na mala notizia.
- Nunzia: I brutti notizii purtroppu sunu normali nta sta casa.
- Fernando: Mi sta succidennu na cosa strana e nun vulissi ca è u principiu di la fini. (*Con voce lamentosa*) Forsi senza sapillu sugnu già cu 'n pedi ni la fossa comu successi l'annu passatu a me cucinu e haiu a fari testamentu.
- Nunzia: Chi testamentu hai a fari?
- Fernando: Testamentu ppi disponiri di tutta a nostra robba (*la indica con un gesto del braccio*).
- Nunzia: Di quali robba parri si c'avemu sulu u lettu, a tavula e na seggia scassata?
- Fernando: D'a robba. Perchi secunnu tia chista nun è robba?
- Nunzia: Ma finiscila, scunghiurutu! Tu ppi casu ti senti mali?
- Fernando: No, no. Anzi.
- Nunzia: Ti senti debuli?
- Fernando: No, no. Anzi ppi chiddu ca mangiu di jornu mi sentu puru troppu beni. U fattu è ca fra capu e coddu mi vinni vogghia di travagghiari. (*Scuote la testa come dire si, si, è proprio vero*). Na vogghia di travagghiari ca nun haiu avutu mai. Mi vinni accusi senza preavvisu. Cosi da pazzi! Propriu a mia m'ava a capitari sta disgrazia?
- Nunzia: Ti vinni a vuluntà di travagghiari?
- Frenando: Si, si. E senza na raggiuni. E pinsari ca finu a qualchi jornu arriera stava accusi beni! Era tranquillu, spinsiratu, mi sinteva 'n liuni e faceva progetti ppi l'avveniri
- Nunzia: Ti vinni vogghia di travagghiari? A ... tia?
- Fernando: A mia, a mia.
- Nunzia: No! Nun ci cridu! Nun è possibili. Nun è possibili ca tu c'hai vogghia di travagghiari. Nun è possibili.
- Fernando: Mi vinni fra capu e coddu sta maliditta vogghia ca ora nun sacciu comu mi l'haiu a fari passari. Ci pensu puru la notti. Forsi mi ficiru u malocchiu oppure na fattura.
- Nunzia: A fattura t'a ficiru cu l'IVA o senza IVA?
- Fernando: (*La guarda male*) Nun sugnu ancora sicuru ma sta tentazioni mi pari 'n bruttu signali. Forsi staiu ppi mòriri senza ca ni sacciu nenti. Nunzia, iu c'haiu pauraaaaa!
- Nunzia: Ppi comu ti canuscio iu nun t'hai a preoccupari, gioia, pirchi appena tu attrovi u travagghiu a vuluntà di travagghiari ti passa subbitu. Chista è na cosa già collaudata. A to vogghia di travagghiari, appena vidi u travagghiu scappa, si sciogghi comu a nivi sutta u sulì.
- Fernando: Si sicura, tu?
- Nunzia: Ci pozzu mettiri a manu supra u focu. Tu, caru miu, si comu i romani. Tu 'u sai

comu diciunu i romani di Roma, chiddi propriu originali di Roma capitali? Diciunu: “*Voja de lavorà zompeme addosso ma famme lavorà meno che posso*”.

- Fernando: Ah! Accussì diciunu i romani? ‘Sti figghi di na mignott... (*Pausa*) Vuoi vidiri ca senza sapillu sugnu romanu puru iu? (*Altra breve pausa*) Me matri, quannu era carusa, da Roma na vota ci passau.
- Nunzia: Passau da Roma, visti u Colosseu e fici stu beddu capolavoru (*indica Fernando.*)
- Fernando: Tu mi piaci pirchè si na fimmina intelligente e capisti subbitu quali è u me problema. N’altra fimmina o to postu avissi fattu sicuramente na scenata. M’avissi dittu prima di tuttu: tu mi hai delusa....
- Nunzia: Quannu mai? Quannu ti canuscii, tu nun eri già disoccupatu?
- Fernando: Disoccupatu n’ serviziu permanenti effettivu era iu.
- Nunzia: E accussì restasti, no? M’avissi maravigghiati si ti mittevi ppi casu a travagghiari.
- Fernando: A travagghiari iu? Mai! Iu sugnu na pirsuna coerenti. A dillu a tia n’ cunfidenza a mia u travagghiu mi fa schifu. Iu u travagghiu nun lu pozzu vidiri, mi è antipaticu. Fra mia e iddu c’è dda cosa, comu si chiama? ... c’è l’incompatibilità di carattiri. Pirchistu divorziamu subbitu. Iu sudu e mi stancu puru si vedu travagghiari a l’altri, figurati s’hau a travagghiari iu. Perciò decisi di nun fari nenti. Ma nenti, nenti, ah?
- Nunzia: Ca Dio ni la manni bona. Ppi l’avviniri c’ hai almenu qualchi projektu alternativu?
- Fernando: Fici a dumanna pp’a pensioni di invalidità.
- Nunzia: U nostru medicu chi ti dissi a propositu di sta mancanza di vuluntà lavorativa?
- Fernando: Mi dissi ca è na malatia congenita, difficili da curari.
- Nunzia: Chi vuoi diri congenita?
- Fernando: Vuoi diri ca ci nascii.
- Nunzia: Ah! ‘N donu di natura è? Allura si ti la ricanosciunu comu malatia professionali a pensioni ti la cunedunu?
- Fernando: A pensioni d’invalidità a mia mi l’hannu a dari ppi forza. Iu fici già ricorsu e ora staiu aspettann ca veni u medicu di l’ INPS ca m’ha’ fari a visita di cuntrollu.
- .

Scena terza
(Nunzia, Fernando, Lalla e Lella)

(*Entrano due signore di mezza età, vestite in modo elegante e dai modi accattivanti ma truccate in modo troppo pesante da sembrare due arpie.*)

- Lalla: Bongiorno, brava genti. Chi brava genti ca siti! Iu ‘u dicu sempri ca i poviri sunu chiù megghiu de’ ricchi pirchè sunu tutti di gran cori.
- Lella: Nuatri vinnimu ccà ppi fari ‘n pocu di beni a vuatri ca siti brava genti.
- Nunzia: (*A Fernando*) A mia mi pari ca sti dui fimmini ni stannu pigghiannu ppi fissa.
- Fernando: (*A Nunzia*) Lassamuli parrari. Videmu sti dui sciolliri unni volunu arrivari.
- Lalla: Nuatri vulemu beni a i poviri pirchè sunu pirsuni semplici, onesti, genuini. Si iu avissi a nasciri n’altra vota vi giuru ca vulissi nasciri povira, macari pp’addivintari subbitu dopu ricca. Ma vulissi nasciri povira ppi essiri almenu ppi ‘n jornu uguali a vuatri.
- Nunzia: Signura, si lei vuoi putemu fari subbitu u cambiù, nun faccissi complimenti.
- Lalla: No, cara. E’ megghiu lassari i cosi comu sunu ora. Si tu nascisti povira e iu nascii ricca chi cci putemu fari? Chi cci putemu fari?
- Nunzia: Chi cci putemu fari?
- Lalla: Nun ci putemu fari nenti. Chi dirittu avemu nuatri di scumbussulari l’ordini naturali di li cosi e di iri cuntra currenti? (*Alza un po’ il tono della voce*) Chi dirittu avemu?
- Nunzia: (*Con tono dimesso*) A mia mi parsi di capiri ca lei ci tineva tantu a essiri povira.
- Lalla: Sì. Ma si nascissi n’altra vota, no ora ca oramai m’abbituai a essiri ricca. Comunque

nuatri vinnimu ccà ppi farivi ‘n pocu di beni.

Lella: Vuatri siti d’accordu o ppi casu vi dispiaci?

Nunzia: A mia nun mi dispiaci.

Fernando: Ppi mia ni putiti fari tuttu u beni ca vuliti. A ... uffa n’u putiti fari u beni.

Nunzia: Vuatri sì ca siti brava genti!

Lalla: No. Brava genti siti vuatri, pirchè siti poviri. (*Cerca con lo sguardo qualcosa per sedersi*). Nuatri, ca semu ricchi, nun putemu essiri puru brava genti.

Nunzia: Piccatu! Chi vuliti ppi casu na seggia pp’assittarivi?

Lella: Na seggia veramenti ni facissi comudu.

Nunzia: Fernando, pigghia subbitu dui seggi ppi fari assittari sti signori.

Fernando: (*Prende in mano l’unica sedia che c’è la fa vedere al pubblico e poi rivolge a Nunzia uno sguardo minaccioso e ci rinuncia ...*) Haiu a pigghiari dui seggi? Dui, n’haiu a pigghiari, ah? Cu tia facemu i cunti dopu. (*Alle signore*) Vuatri m’aviti a scusari ma nta stu momentu nun ci n’avemu seggi disponibili. Tutti i nostri seggi sunu ... mpignati.

Lella: Forsi vuoi diri ca sunu occupati?

Fernando: No, no. Mpignati sunu. Tutti mpignati.

Nunzia: Sì, sì. Mpignati sunu, mpignati. Ci l’assicuru iu.

Lalla: Chi c’aviti ospiti n casa?

Nunzia: Ma quali ospiti?

Fernando: L’ospiti sunu tutti esauriti.

Lalla: Mischini! Brrr, chi friddu! St’ invernù si presenta chiù bruttu ca mai e vuatri, poviri disgraziati, mi faciti pena intra sta casa.

Lella: Vuatri siti dui puvirazzi e aviti tantu bisognu di aiutu.

Nunzia: Comu mai sapiti tutti sti cosi di nuatri?

Lella: A Pruvidenza c’havi a vista longa, cara signura, e nuatri semu indegnamenti nu strumentu nicu nicu nte so’ manu.

Lalla: Sì continuati a stari ccà intra vuatri dui rischiati di pigghiarivi na purmuniti. Perciò hamu a rimediari subbitu prima ca è troppu tardu.

Nunzia: Havi raggiuni. Nta sta casa trasi aria da tutti i lati. Di sutta, di supra ...miii! Ccà pari di essiri a i quattu cantuni. E nuatri rischiamu di ammalarini ppi daveru.

Lella: Ma cu’ vi lu fa fari di stari ccà, nta sta misera topaia? Ppi vuatri ci vuoi ‘n ambienti chiù accoglienti. ‘N ambienti riscaldatu Ppi vuatri ci vuoi na cosa

Fernando: Ci vulissi na casa ammobiliata cu camira e cucina.

Lalla: Nun ci pari ora di chiederi troppu? E’ megghiu fari ‘n passu ppi vota. Intantu itivinni subbitu da sta catapecchia pirchè nun è casa ppi vuatri. Anchi si siti poviri, siti esseri umani, no?

Lella: Nuatri semu di animu bonu e n’avissimu cumpurtatu ni la stissa manera puru si vuatri eravati dui cani randagi.

Nunzia_ Ah, si!

Lella: Pirchè puru i cani sunu esseri viventi e hannu dirittu di campari beni, no? Nuatri n’attruvamu dui pp’a strata e ni ci affezionamu subbitu . Ora i facemu mangiari tutti i jorna e, ppi nun falli mòriri di friddu, ci ficimu na bedda cuccia tutta ppi iddi.

Nunzia: Facistivu beni. A la fin fini puru i cani randagi sunu esseri “umani” comu a nuatri. (*Fa segno di voler comprendere in quel “noi” tutti i presenti*).

Lella: Comu a vuatri, pregu.

Nunzia: Certu, certu! Mi scusassi si iu mi permisi di

Lalla: Nuatri vi vulemu trattari..... comu trattamu i nostri cani.

Nunzia: Grazie, grazie. Quantu siti boni!

Lella: Nuatri nun semu razzisti.

Nunzia: ‘U sintisti, Fernando, bontà so, ni volunu trattari comu trattanu i so’ cani.

Fernando: A diri a verità finu a ora nun mi capitau mai di essiri trattatu comu ‘n cani.

Lalla: (*Risentita*) Pirchè, lei pensa forsi ca i nostri cani sunu essiri inferiori a vuatri?

Fernando: No, no, ppi carità. Anzi

Lella: Nuatri vi consigghiamu di irivinni subbitu da sta casa, pirchè poi si v'ammalati i cosi si complicanu.

Fernando: Scusati, ma si nuatri ni nni iemu da sta casa unni durmemu poi nta cuccia comu i cani?

Lella: Ma chi cuccia? Va beni ca siti poviri ma vuatri nun siti propriu cani, cani.

Fernando: No. Ci Assimigghiamu sulamenti.

Lella: C'assimigghiati! Ma no, chi mi fa diri lei?

Nunzia: Allura unni iemu a dormiri?

Lalla: Unni vuoi a Pruvidenza. Putiti attruvari, ppi fari 'n esempiu, 'n postu lettu a la Caritas.

Lella: Nuatri vi putemu raccumannari a Monsignori Della Casa.

Fernando: Ni raccumannati a monsignori di la casa popolari?

Lella: Ma chi c'entra ora a casa popolari? A Monsignori Della Casa, u Cardinali di Santa Romana Chiesa, ca c'havi i manu n pasta a la Caritas.

Nunzia: A la Caritas c'è 'n Cardinali ca fa a pasta a manu? Beni, beni!

Fernando: Bona a sapirisi sta cosa.

Lalla: Ora nun faciti confusioni, ppi favuri. U Cardinali di Santa romana chiesa c' havi i manu n pasta a la Carits ma nun fa la pasta a manu.

Nunzia: Ah, ora 'u capii. U Cardinali a pasta nun la fa, 'a teni sulamenti nte manu.

Fernando: A pasta 'a fannu l' autri cristiani ma chi manu d'u Cardinali pirchè a iddu ci piaci mettiri i manu nmenzu a la pasta.

Nunzia: Secunnu mia 'u fa apposta pirchè o Cardinali, sutta sutta, ci piaci fari a pasta a manu.

Lella: (*A Lella*) Sti dui oltri a essiri pizzenti sunu puru minchiuni.

Lalla: (*A Lella*) Si sunu minchiuni è megghiu ppi nuatri. (*Ai coniugi*) Secunnu mia 'n postu lettu a la Caritas è na bona soluzioni ppi vuatri.

Nunzia: Iu a la Caritas nun ci vogghiu iri. Megghiu u friddu da me casa ca u cauru di l'ospiziu de' poviri. Pirchè, puru si è misera e fridda, chista è sempri casa mia.

Lella: Lei è una incoscienti, cara signura. Lei nun sapi u mali ca si fa cu li so' stissi manu.

Lalla: Ma quali ospiziu? Cu' parrau di ospiziu? N cunfrontu a sta baracca chiddu da Caritas è 'n albergu a quattru stiddi. 'N ambienti riscaldatu, cunfurtevuli, signorili.

Lella: (*Con tono brusco*) Beh, allura è megghiu parrari chiaru. Si nun vi nni iti di ccà putiti passari qualchi guaiu.

Lalla: (*Idem c.s.*) Guai serii v'aspettunu. Omu avvisatu è menzu sarvatu.

Lalla: (*A Fernando*) Ah, mi stava scurdannu di dirici ca si lei vuoi ni putemu interessari puru pp'attruvarci 'n travagghiu.

Fernando: No, no, grazii. U travagghiu è megghiu ca m'u cercu iu .

Lalla: Bravu! Si vidi luntanu 'n migghiu ca lei è 'n omu travagghiaturi.

Fernando: (*Compiaciuto*) Grazii.

Nunzia: (*Risentita*) Scusassi, da unni 'u vidi lei ca me maritu è 'n omu travagghiaturi?

Fernando: Nunzia, lassa perdiri. Si a signora 'u vidi, 'u vidi e basta.

Lalla: Lei vuoi sapiri da uuni 'u vidu iu? 'U vidu a corpu d'occhju. Pirchè lei ppi casu nun lu vidi?

Nunzia: No. Iu sugnu menza orba di natura e purtroppu nun haiu u piaciri di vidillu comu 'u vidi lei.

Lalla: Mischina!

Nunzia: Mischina un cor.... umh! Forsi è megghiu ca mi staiu muta, vah.

Lella: Beh, ora pinsatici beni e gghitivinni spontaneamente da sta casa si no

Lalla: Itivinni subbitu mi raccumannu. Itivinni (*escono*).

Nunzia: 'U vidi chi brava genti ca c'è n giru. Allura nun è veru ca u munnu è tuttu stortu comu ni volunu fari intenderi certi mbrugghiuni. Ppi furtuna c'è puru genti ca vuoi

fari beni a l' autri cristiani senza chiediri nenti n cambiù. A sti dui fimmini l'avissiru a fari santi.

Fernando: A mia invece nun mi parsiru tantu boni di cori, anzi temu ca sutta, sutta c'è qualchicosa ca nta stu momentu nun capisciu beni chi è.

Nunzia: Tu si suspittusu ppi natura e troppu spissu nun distingui chiddu ca è beni da chiddu ca è mali.

Fernando: Forsi tu c'hai raggiuni. Ma prima di lassari sta casa iu ci vogghiu vidiri chiaru. C'haiu paura di cascari da la padedda ni la braci.

Scena quarta
(Nunzia, Fernando ed Emigrante)

Emigrante: *(Di nazionalità non dichiarata e possibilmente di pelle scura. Porta con se una sedia scassata ed una valigia di cartone legata con lo spago oppure un vecchio borsone)*
Scusate se io non parla bene vostra lingua. Io sono extracomunitario che viene da paese molto lontano.

Fernando: Senti, beddu, si tu vinisti ccà ppi chiediri l'elemosina, ti dicu subbitu ca tu sbagghiasti strata, pirchè nuatri dui semu poviri n canna. 'U sai tu chi significa poviri n canna? Poviri n canna significa ca, puru vulennu, nuatri dui nun ti putemu aiutari in nissuna manera, capisci, gioia?

Emigrante: Tu avere parlato di lemosina. Cosa essere lemosina al paese tuo?

Fernando: Comu? Tu nun sai mancu chi è l'elemosina e vai n giru pp'e casi de' cristiani a chiediri aiutu? Ppi canuscenza to elemosina è dda cosa, ca cu' cci l'havi, c'a duna a cu' nun ci l'havi. E' semplici no?

Emigrante: Io avere capito. Lemosina essere la casa, che tu avere e che io invece non avere.

Fernando: A cosa dissi, a cosa, no a casa. Ora tu nun cunfunniri i pulpiti chi purpetta.

Emigrante: Cosa essere pulpiti?

Fernando: Cosa essere pulpiti? I pulpiti sunu i pulpiti. Pulpiti, pul-pi-ti, 'u capisti ora?

Emigrante: *(Perplesso)* E purpetta?

Fernando: Purpetta sunu ... i purpetta, pur-pet-ta. Ci l' hai presenti i purpetta di carni? Pocu, ah? Ci cridu. Si invece sunu purpetta di risu a Roma si chiamanu suppli. Suppli.

Emigrante: *(Idem c.s.)* Cosa essere suppli?

Fernando: Ah, ma allura tu nun capisci nenti? I suppli sunu i suppli, no? Chiù chiaru d'accussì si mori. Sup-pli! Sup-pli. Capisci?

Emigrante: Sup-pli?

Fernando: Sup-pli!

Emigrante: Signora, spiega tu a questo uomo che è *nu* poco ignorante che io, anche se non sapere cosa essere pulpiti e purpetta, avere invece capito benissimo cosa essere lemosina al paese tuo.

Nunzia: Ah, beni! Allura si tu 'u capisti, spiegammillu puru a mia pirchè iu sugnu chiù gnuranti ancora di me maritu.

Emigrante: Non avere capito nemmeno tu? Ah, allora qua siamo messi proprio bene. Che parlo ostrogoto io?

Nunzia: Comu parri tu 'u sai tu sulu, beddu. Iu sacciu ca nuatri dui parramu in italianu strittu e si tu nun capisci nenti nun è curpa nostra.

Emigrante: Italiano? Voi due parlare italiano? Veramente a me pare che voi due parlare turco.

Nunzia: Turcu? Quali turcu? Ma chi stai dicennu, beddu? Nuatri semu italiani, nati e cresciuti in Italia.

Emigrante: Anche se voi essere nati e cresciuti in Italia, secondo me parlare turco lo stesso. Ma turco, turco, che più turco non si può! Per questo io non capire niente di quello che

dire voi.

Fernando: Senti, beddu, lassamu perdiri i pulpiti e i purpetta e facemula finita. Si può sapiri pirchè tu da tantu luntanu vinisti propriu ccà? Chi vuoi tu da nuatri italiani?

Emigrante: Io volere chiedere a te se puoi lasciare a me la tua casa.

Fernando: Ah! Tu vuoi sta nostra catapecchia?

Emigrante: No, no. Io volere solo casa, non volere vostri pidocchi.

Fernando: Quali pidocchi? Catapecchia dissi, no pidocchi. Stuppiti l'aricchi, beddu. Ppi to norma e regola ccà intra pidocchi nun ci n'hannu statu mai. Surci sì, tanti e puru beddi grossi, ma pidocchi no, mai. Forsi i pidocchi ci sunu nto paisi to.

Emigrante: Al paese mio non essere rimasto più nessuno.

Nunzia: Pirchè, emigranu puru i pidocchi?

Fernando: Speriamu ca nun vinnunu tutti ccà!

Emigrante: Invece di fare spirito di patata è meglio se tu dire a me cosa volere dire catapecchia. (*Sbaglia l'accento*)

Fernando: Catapècchia no catapecchia. Catapècchia vuoi diri Catapecchia, cata e pecchia, uguali catapecchia, tuttu attaccatu. 'U capisti ora? Ca-ta-pèc-chia cu l'accentu supra la e, però. Dai, ripeti assemi a mia: Catapè.... Catapè... catapè...

Emigrante: (*Forte come uno starnuto*) ...cchia!

Nunzia: Saluti!

Fernando: Catapècchia! Dai, ripeti assemi a mia: Catapè... catapè... , catapè...

Emigrante: Catapè ...

Fernando: Catapè..., catapè, catapè...?

Emigrante: Catape...cchia!

Fernando: (*Come La vecchia fattoria*) Ia, ia, oh! Senti, ora basta, si no ccà facemu notti.

Emigrante: Catape...cchia ia, ia oh! Essere molto bello. Catape...cchia, catape...cchia, ia , ia, oh! A me piacere molto. Ia, ia oh!

Fernando: Va beni, va beni, allura dillu comu vuoi tu. Ma ... a tia cu' ti ci mannau da nuatri?

Emigrante: Nessuno. Io essere venuto qua perché avere sentito dire che presto voi due andare via da questa casa Da questa catapè ..., catapè, catapè....

Fernando: Dai, dai, forza, forza ca ci la fai.... catapè... catapè ...

Emigrante: Catapè.... cchia! Ia, ia, oh!

Fernando: Ia, ia, oh! Da cu' 'u sintisti diri ca nuatri ni nni iemu da sta casa?

Emigrante: Io avere sentito dire questo da persona molto importante.

Fernando: Forsi capisti mali pirchè tu l'italianu nun lu capisci, beddu.

Emigrante: Io masticare poco italiano. Masticare poco.

Nunzia: 'U vidi comu è? Tu 'u mastichi pocu l'italianu e poi nun lu digerisci, caru miu.

Emigrante: Cosa vuole dire "digerisci"?

Nunzia: Bonanotti! Si t'haiu a spiegari ogni parola, ca dicu, allura è megghiu ca mi staiu muta e nun ni parramu chiù.

Fernando: Si nuatri lassamu sta casa a tia poi unni iemu a dormiri a la stazioni centrali?

Emigrante: No. Io e la mia mogliera lasciare libero il posto letto alla Caritas per voi due.

Fernando: Pirchè tu e *la tua mogliera* nun ci stati beni a la Caritas?

Emigrante: Sì. No.

Fernando: Sì o no?

Emigrante: Noi avere avuto ordine di andare via per lasciare libero il posto letto.

Fernando: Cu' è stu malacunnutta ca ti ordinau chistu?

Emigrante: Il direttore della Caritas. Dice che lui deve fare favore a Monsignore Della Casa.

Fernando: Miiii! Chiddu ca ch'havi i manu nta pasta.

Nunzia: Chista è sicuramenti opira di ddi fimmini, ca volunu custringiri sti dui puvirazzi a lassari i posti lettu per darinnilli a nuatri.

Fernando: Si n' apprufittunu pirchè sunu dui poviri disgraziati.

Nunzia: Ma nuatri a la Caritas nun ci iemu, perciò, tu puoi stari tranquillu.

Emigrante: Il direttore avere detto che, se noi non ce ne andiamo, ci manda via lui a pedate nel culo di dietro. Tu sai cosa essere culo di dietro?

Fernando: ‘U sacciu, ‘u sacciu.

Emigrante: (A Nunzia) Anche tu sapere cosa essere culo di dietro?

Nunzia: Mi l’immaginu.

Emigrante: E le pedate?

Fernando: Qualchi vota l’hamu assaggiati puru nuatri i pidati.

Nunzia: Dicu iu ma comu si permetti u diritturi d’a Caritas di trattari accussi dui poveri emigranti, extracomunitari, morti di fami chiù di nuatri?

Fernando: Cc’u sapi chistu?

Nunzia: Forsi pp’accuntintari ddi dui fimmini u diritturi sta facennu a vuci grossa cu sti dui poviri stracciuni disgraziati.

Emigrante: Senti, ora, tu, spiegare a me perché dire sempre che io e la mia mogliera siamo due poveracci morti di fame, straccioni e anche disgraziati? Ora tu spiegare questo a me. Pego, spiegare, spiegare.

Nunzia: Pirchi, vuatri chi siti ppi casu dui signori?

Emigranti: Noi non essere signori ma

Nunzia: Ah, mi pareva!

Emigrante: Noi essere emigranti, non poveracci, straccioni e disgraziati come dici tu. Noi essere solo emigranti. E-mi-gran-ti. Tu sapere bene cosa volere dire “emigranti” perché forse anche tuo nonno essere stato emigrante.

Nunzia: Scusa tantu si vi considirai morti di fami comu a nuatri. Allora ‘u sai chi ti dicu? Si u diritturi d’a Caritas vi pigghia a pirati nto.. culu fa beni. Anzi fa benissimo. Pirchi i posti lettu è megghiu ca ci duna a dui italiani menu permalosi e chiù bisognusi di vuatri dui.

Emigrante: Io avere sentito dire con mie orecchie che lui volere dare quei posti letto a due morti di fame come voi.

Fernando: Ah! Accussi dissi?

Emigrante: Sì.

Fernando: Nun dissi ppi casu a dui cani?

Emigrante: No.

Fernando: Menu mali.

Emigrante: Io voglio fare a te una proposta. Se tu fare dormire qua anche me e la mia mogliera io regalare a te questa sedia quasi nuova. (*mostra la sedia simile a quella già esistente in quella casa quasi priva di seduta*).

Fernando: Vuliti dormire ccà? E unni vi mittiti? Ccà intra a stentu ci durmemu nuatri dui.

Nunzia: Nuatri c’avemu ‘n lettu sulu.

Emigrante: Voi dormire di notte e noi dormire di giorno oppure voi dormire sopra e noi dormire sotto.

Nunzia: Sutta di nuatri vuliti dormire?

Emigrante: No sotto di voi. Sotto il letto.

Nunzia: Ah! Sutta o lettu? No. Mancu a parrarini. Ccà intra c’è troppu friddu, c’è umidità. Si durmiti n terra vi pigghiati na purmuniti. Ascuta a mia, gioia, è megghiu ca ti nni torni a la Caritas pirchi ccà nun c’è trippa pp’e jatti.

Emigrante: Non c’è la trippa?

Nunzia: No. Nenti trippa. Si vuoi ti pozzu dari na scatula di tonnu, di pusedda ... (*la offre*).

Emigrante: Allora io lasciare in pegno a voi tutto il mio mobilio (*allude alla sedia*).

Fernando: Stu ... mobiliu, comu ‘u chiami tu, a nuatri nun ni servi.

Emigrante: Serve, serve. Questa essere mia caparra. Tu sai cosa essere caparra? Caparra vuole dire che quando voi due andare via, questa casa restare sicuramente a me. (*Esce*).

Fernando: Allora lassa a caparra e tornatinni da to muggieri. E ... stai serenu, mi raccumannu. (*Getta la sedia fuori dalla stanza considerandola inutile*). Stai serenu.

Nunzia: Ma tu pensa chi ti cumminanu ddi dui fimmini ppi fari ‘n pocu di beni a nuatri.
Fernando: Nun è giustu, però, approfittarsi di dui poviri emigranti. Forsi è megghiu nun fidarisi pirchi si iddi sunu capaci di fari mali a ‘n emigranti vuoi diri ca sunu capaci di fari mali puru a nuatri.
Nunzia: Speriamu ca tu ti sbagghi ma ora qualchi dubbiu mi sta vinennu puru a mia.

Scena quinta
(Nunzia, Fernando e Avvocato)

Avvocato: (*Entra*) C’è pirmissu? Scusati, sugnu l’avvucatu Saverio Gambarotta.
Fernando: ‘N avvucatu n casa nostra? Chi onuri? Nunzia, fallu assittari subbitu pirchi l’avvucatu c’havi na jamma rutta.
Avvocato: Chi sta dicennu, lei? Iu sugnu avvucatu ma nun c’havi a jamma rutta.
Fernando: Ci l’havi, ci l’havi a jamma rutta. Ci l’havi. ‘U ntisi cu l’oricchi mei ca ci l’havi.
Avvocato: Ma no. Ci assicuru ca iu a jamma rutta nun ci l’havi.
Fernando: Ascutassi a mia, lei ci l’havi a jamma rutta, ci l’havi. E’ inutili negari l’evidenza.
Avvocato: Comu ci l’havi a diri ca iu nun ci l’havi a jamma rutta?
Fernando: E va beni, facemu finta ca è accussi. Aummu aummu, (*tipica espressione omertosa*) Nunzia, l’avvucatu dici ca nun ci l’havi a jamma rutta. (*Le fa l’occhietto*).
Nunzia: Allora cu’ è ca ci l’havi rutta sta biniditta jamma?
Fernando: (*Con chiara allusione*) Qualcunu ci l’havi a jamma rutta ma nun n’u vuoi fari sapiri a nuatri. ‘U sai comu sunu sti cosi, no? Fra omini ci si capisci veru, avvucatu?
Avvocato: Sintissi, iu mi chiamu Gambarotta ma i jammi, grazii a Dio, ci l’havi tutti e dui sani. E nun m’u facissi ripetiri chiù, ppi favuri.
Fernando: Ah, lei si chiama Gambarotta? Complimenti, complimenti! Lei si chiama Gambarotta? Complimenti! Complimenti! Cu’ l’avvucatu dittu mai? Gambarotta!
Avvocato: (*Lo guarda male perché sospetta di essere preso in giro da uno mezzo scemo*) Si. Mi chiamu Gambarotta, c’havi i jammi ancora sani e si duna u casu ca sugnu puru avvucatu. Chi c’è di stranu?
Fernando: Ah! Lei è avvucatu? Complimenti, complimenti! Avvucatu! Cu’ l’avvucatu dittu mai ca lei è avvucatu? (*Gli sta per dare una pacca sulle spalle ma all’ultimo momento si trattiene dal farlo rimanendo con la mano sospesa in aria*).
Avvocato: (*Al pubblico, toccandosi la tempia con dito indice*) Mi pari menzu scemu chistu.
Fernando: Nunzia, saluta l’avvucatu Gambarotta.
Nunzia: Piaceri.
Avvocato: Piaceri, Gambarotta,
Nunzia: Quisisana.
Avvocato: Chi sana, lei? Chi sana? Iu mi chiamu Gambarotta.
Nunzia: E iu Quisisana.
Fernando: ‘U vidi chi bella cuincidenza, avvucatu! Gambarotta, Quisisana. Gambarotta, Quisisana. Pari fattu apposta ppi lei.
Avvocato: Sintissi, ora finemula cu sti fissarii e parramu subbitu di cosi serii.
Fernando: Dica, dica, avvucatu, n chi cosa pozzu essiri utili?
Avvocato: A signura ... Quisisana, comu caspita si chiama, è ppi casu la so gentili consorti?
Fernando: Sissignuri. La ccà presenti Nunzia Quisisana è la me consorti effettiva di ruolu.
Avvocato: Di ruolu è? Pirchi lei c’havi ppi casu n’altra mugghieri ca fa i supplenzi?
Fernando: No, no, ppi carità. Chi tempi ca currunu è megghiu aviri na mugghieri sula.
Avvocato: Allora pozzu parrari liberamenti?
Fernando: Lei può parrari tranquillamenti pirchi fra nuatri dui nun ci sunu segreti. Nuatri semu dui nuci nta na sula scorcia.

Avvocato: Dunqui.

Fernando: Dunqui (*Si fegra le mani*).

Avvocato: Si lei permetti dunqui ‘u dicu iu. (*Dopo una breve pausa*) Dunqui, si tratta di na cosa delicata, ca necessita di ‘n pocu di tempu ppi spiegalla.

Fernando: Pregu, avvucatu, iu e me mughieri semu a so completa disposizioni.

Avvocato: (*Si guarda intorno come se cercasse un punto di appoggio, una sedia ...*) Ma!

Fernando: Nunzia, anchi si l’avvucatu dici ca nun c’havi a jamma rutta, facemulu assittari u stissu, perciò, pigghia subbitu na seggia.

Nunzia: Quali seggia haiu a pigghiari?

Fernando: Pigghia a seggia chiù megghiu ca c’è, no?

Nunzia: ‘A chiù megghiu ca c’è haiu a pigghiari?

Fernando: Nunzia, nun la fari tantu longa, ppi favuri. Si nun la trovi pigghia na seggia qualunque, a prima ca ti capita pp’i manu. Tantu i nostri seggi sunu tutti boni.

Nunzia: Pigghia **na seggia**? **A seggia** devi diri. **A seggia**, femminili singolari , no **na seggia** (*si dirige verso ‘unica sedia scassata che c’è nella stanza, la guarda, vede in che stato è la seduta e perplessa ... la piazza dietro all’avvocato*) Pregu, avvucatu, s’accumudassi. S’assittassi, s’assittassi.

Avvocato: (*Senza guardare si siede e sprofonda nel vuoto rimanendo incastrato dentro la sedia*). Aiutu, aiutu! Affogu! Affogu ...!

Nunzia: Iu ‘u sapeva ca fineva accussì, ‘u sapeva. (*parlando fra sé*) Pigghia **na seggia** **na ... seggia**, **na seggia qualunque** ... ‘a chiù megghiu ca c’è ... ha’ pigghiari.

Fernando: Quali seggia pigghiasti, Nunzia?

Nunzia: Pigghia l’unica seggia ca c’avemu. Quali seggia ava a pigghiari secunnu tia?

Fernando: Ma comu l’unica ca c’avemu? Scusassi, avvucatu, me mughieri si cunfunniu e fra tutti i seggi, ca ci sunu nta sta casa, pigghiau propriu chidda menza rutta.

Avvocato: Aiutu, aiutu! (*Tenta invano di liberarsi da quella scomoda situazione*) Autru ca menza rutta. Chista forsi na vota era na seggia, na vota ma ora ...

Nunzia: Fernando, mi sa tantu ca l’avvucatu arristau incastratu e da sulu nun ci la può fari a liberarisi, mischineddu.

Fernando: Nun ti preoccupari. Ora ci pensu iu a sistemari l’avvucatu, ci pensu iu. Avvucatu, lei ha’ stari tranquillu pirchè nta sti circostanzi chiù si movi peggju è. Chisti sunu cosi ca oggi comu oggi cc’a crisi ca c’è purtroppo ponnu capitari.

Avvocato: Unni ponnu capitari sti cosi? Unni? Nta l’ autri casi sti cosi nun capitunu mai. Iu nun la visti mai na cosa accussì nta na casa di pirsuni civili.

Fernando: Forsi nta l’ autri casi no ma nta sta casa cosi accussì (*poiché gli suona bene lo ripete*) nta sta casa cosi accussì, avvucatu, ‘u senti comu sona beni? Nta sta casa cosi accussì, cosi accussì purtroppo ponnu capitari.

Avvocato: Ma unni capitai, unni capitai iu?

Fernando: Avvucatu, lei havi a stari tranquillu, tranquillu, pirchè capitau nta na casa ospitali cu genti ca a lei ci vuoi beni. (*Gli dà un buffetto per consolarlo*).

Avvocato: (*Mostra di non gradire*) O spitali, quannu mi susu, vi ci mannu iu. Comu fazzu a stari tranquillu nta sta posizioni?

Fernando: Avvucatu, ‘u sapi ca, taliannulu beni, cumminatu accussì, lei mi pari spiccatu a bonanima di l’onorevoli Andreotti, ncuddatu a la seggia d’u putiri?

Nunzia: Ora basta. Liberamu subbitu l’avvucatu (*Fa una mossa maldestra*). Pirchè accussì, mischineddu, nun ci può stari.

Avvocato: Mischineddu ‘n cornu! Ahi, Ahi! Ferma, ferma. Ma chi sta facennu, lei?

Fernando: Ferma! Nunzia, ferma! Accussì rischi di rumpirici na jamma a l’avvucatu.

Nunzia: Una chiù, una menu, tantu iddu è già Gambarotta, no?

Avvocato: Faciti prestu, faciti prestu, ppi favuri. Liberatimi da sta maliditta trappula.

Fernando: Ci pensu iu, avvucatu. Ci pensu iu. Nunzia, pigghia u marteddu e u scarpeddu ca cu quattru botti a leva pilu ‘u sistemu subbitu a l’avvucatu.

Avvocato: Oh, oh! Chi c’havi intenzioni di fari, lei? Chi vuoi diri ‘u sistemu iu a l’avvucatu?

Nunzia: Chi vuoi rumpiri ppi casu a seggia? Guarda ca chista è l’unica seggia ca c’avemu. Si ‘a rumpi quannu ni veni a truvari qualcunu unni ‘u facemu assittari?

Avvocato: Si veni qualcunu n casa vostra è megghiu si nun lu faciti assittari, ascutati a mia. E’ megghiu si ‘u lassati addritta comu ‘n salami.

Nunzia: Si ‘u lassamu addritta facemu na brutta figura.

Avvocato: E’ megghiu si faciti brutta figura lassannulu addritta ca facennulu assittari ccà.

Fernando: Nunzia, ascuta a mia, vai a pigghiari u marteddu e u scarpeddu.

Avvocato: Chi marteddu, chi scarpeddu?

Nunzia: Chi ci fai cc’u marteddu e cc’u scarpeddu?

Avvocato: Chi ci fa, lei, cc’u marteddu e cc’u scarpeddu?

Nunzia: Si tu a l’avvucatu ci duni n cauciu nto culu comu facisti l’altu jornu cu l’impiegatu d’u Comuni n quattu e quattu ottu n’a sbrigamu puru stavota.

Avvocato: A cui? A cu’ ci l’ha’ dari u cauciu nto culu? Nun v’azzardati a tuccharimi pirchi iu vi denunziu. Vi mannu tutti e dui n galera a vita.

Fernando: Allora lei preferisci arristari accussì, incastratu nta sta seggia?

Avvocato: Liberatimi subbitu o vi fazzu passari ‘n bruttu guaiu.

Fernando: Avvucatu, stassi tranquillu, stassi tranquillu. Nuatri ora mittemu a seggia sottasupira e, spingennu cu ‘n pedi, a picca, a picca, a leggiu, a leggiu (*fish*) ci facemu nesciri u culu da la seggia.

Nunzia: A leggiu, a leggiu ppi modu di diri pirchi ccà ci vuoi u solitu cauciu nto culu. A chiddu d’u Comuni ci rumpisti l’ossu sacru ma a la fini, grazzi a Dio, ‘u liberasti.

Avvocato: L’ossu sacru ci rumpiu? Ma chi semu pazzi? Si a mia mi faciti mali iu vi denunziu.

Fernando: Stassi tranquillu, avvucatu, stassi tranquillu, ci pinsamu nuatri a sistemallu ni la posizioni giusta. Si lei cullabura cu nuatri è tuttu chiù semplici.

Avvocato: Ma chi modu è chistu di riceviri la genti n casa vostra. Unni criscitivu nta giungla? V’avissivu a virgugnari!

Fernando: Stassi tranquillu, avvucatu, stassi tranquillu. Ci assicuru ca accussì nun c’ha ancora mortu nuddu n casa nostra, almenu finu a ora. Perciò, stassi tranquillu.

Avvocato: Ora ci ‘a finissi di dirimi di stari tranquillu pirchi chiù lei mi dici di stari tranquillu e chiù mi fa nazzari.

Fernando: Calma ci vuoi, calma. Si ni facemu pigghiari a nirvusa nun cumminamu chiù nenti. Nunzia, pruvamu a ghisari a seggia. Unu, dui, e

Nunzia: Tu spingi d’arriera pirchi iu sula nun ci la pozzu fari.

Avvocato: ‘N momentu, ‘n momentu, chi vuliti fari tutti e dui?

Fernando: Eh, no, avvucatu, lei s’ha’ stari mutu e cullaburari. Si fidassi di nuatri ca semu pratici di sti cosi. Lei circassi di susirisi e di mittirisi a c.....a ponti, ni la posizioni giusta per farini travagghiari beni. (*Si inginocchia*) Unu, dui, tri, pronti, via! Nunzia, Nunzia, tenilu davanti e nun lu fari cascari ca iu ‘u spingiu d’arriera. Intantu pigghimi u cacciaviti accussì ci allargu u purtusu

Nunzia: U cacciaviti n’u vinnemu l’altu jornu, ora n’arristau sulu u pedi di porcu.

Avvocato: Nun v’azzardati a mittirimi i manu addossu pirchi vi sistemu a tutti e dui pp’i festi.

Fernando: Tranquillu, avvucatu, tranquillu Scusassi nun ci ‘u dicu chiù di stari tranquillu. Nunzia, vai a pigghiari u pedi di porcu.

Nunzia: Iu hai a reggiri l’avvucatu si no casca n terra e si spacca puru a facci.

Fernando: Allora lassamulu perdiri u pedi di porcu. Avvucatu, quannu ci dicu “via” lei ha’ stringiri ‘n pocu i... chiappi, si l’ha’ sucari, accussì m’agevola u lavoru.

Avvocato: C’haiu a fari iu?

Fernando: Havi a stringiri i chiappi e gghittari fora tutta l’aria ca c’havi n corpu..

Avvocato: Quali aria haiu a gghittari fora?

Fernando: Chidda de purmuni, sulu chidda mi raccumannu. Prontu? Oh, oh, oh ..., stringissi i naticchi, stringissi, stringissi e gghittassi fora l’aria (*gli da un calcio*) Oplà!

(*L'operazione può essere ripetuta*). Eccu fattu. 'U visti, avvucatu? Ci vuoi chiù a dillu ca a fallu. Dicissi a verità, nun si senti chiù megghiu ora?

Avvocato: Iu speru di nun truarimi mai chiù nta na situazione comu a chista.

Fernando: Si ci capita n'otra vota ni facissi chiamari subbitu. 'U visti quantu semu bravi. 'N quattro e quattr'ottu ficimu miracoli.

Avvocato: Speru di nun aviri mai bisognu d'u vostru aiutu. Mai. (*Si sistema la giacca, la camicia, la cravatta*) E ora finalmente vinemu a nuatri. Dunqui.

Fernando: Dunqui.

Avvocato: (*Lo guarda male*).

Fernando: Dunqui 'u dici lei, ppi carità. Iu nun ci mettu vuca.

Avvocato: Dunqui. Iu parru ppi cuntutu di dui mei clienti ca s'accattanu u terrenu ca c'è ccà intornu, cumpresu chiddu unni c'è costruita sta.... catapecchia.

Fernando: E lei chi vuoi da nuatri?

Avvocato: Iu? Nenti vogghiu, nenti. Data a situazione, ca si vinni a creari, iu sugnu ccà sulu ppi cunsigghiarivi di lassari libera sta casa si nun vuliti passari guai seri.

Fernando: Chi guai?

Avvocato: Guai giudiziari. N paroli poviri, si vuatri nun deciditi di lassari bonariamenti libera sta casa iu, n nomu e ppi cuntutu de' me clienti, haiu a dari corsu a la procedura di sfrattu, ca ppi vuatri può essiri puru assai custusa.

Nunzia: Nuatri nun c'avemu unni dormiri si ni nni iemu da sta casa. Perciò. puru si chista è na misera catapecchia, a nuatri ni fa comudu u stissu pirchi è megghiu di nenti.

Avvocato: Vulennu, i me clienti vi ponnu fari dari 'n postu lettu a la Caritas.

Fernando: Avvucatu, nuatri ci vulemu pinsari. Prima di lassari a casa ci vulemu vidiri chiaru pirchi nun vulissimu cascari da la padedda ni la braci. Mi spiegai?

Nunzia: N'aiutassi lei, ca è avvucatu. Nun ni facissi ittari a menzu a na strada. Lei, ca è avvucatu havi a difenniri a nuatri, ca semu poveri, pirchi i ricchi s'addifennunu da suli. Avvucatu, 'a preiu comu 'n santu, nun ni facissi ittari fora da sta casa.

Avvocato: Iu haiu a fari l'interessi de' me clienti perciò vi ripetu ca si nun lassati libera sta casa di vuluntà vostra iti sicuramente incontru a guai seri. Di chiù nun vi pozzu diri. Biviri o affucari.

Nunzia: Biviri o affucari?

Avvocato: Ppi com'ora iu vi salutu e intantu pp'u vostru beni vi cunsigghiu di ittari nta munnizza dda speci di seggia tutta rutta (*Esce*).

Fernando: Si sapeva ca era accusù rugnusu ti giuru ca 'u lassava ncastratu nta dda seggia.

Nunzia: Chiddu prima o dopu a nuatri ni rovina, ni fa ghittari a menzu a na strada senza pietà.

Fernando: Ppi com'ora è megghiu ca mi nni vaiu fora a fumarimi na sigaretta ppi farimi passari a nirvusa ca iddu mi fici veniri, si no finisci ca fazzu casamicciula (*Esce*).

Nunzia: Vai, vai. Iu intantu mi mettu 'n pocu supra u lettu e cercu di rasserrenarimi la menti. Iu a situazione 'a vidu niura e sugnu sicura ca sta storia d'u sfrattu finisci mali. Intantu.... Mo' veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curcà. Mo' veni Natali... (*si sdraia sul letto e sospira...*) Aaaah! Sugnu stanca di fari sta vita! Sugnu stanca e chiddu ca è peggju è ca nun c'è a li visti na bona soluzione.

SIPARIO

FINE DEL PRIMO ATTO
A CATAPECCHIA
CA VALI ORU

Atto secondo

Scena prima
(Nunzia, Dottore e Fernando)

- Dottore: (*Entra. E' un uomo in età lavorativa ma, volendo, potrebbe essere anche una donna*)
Bongiornu. C'è qualcunu nta sta casa? Oh, bongiornu signura. (*La vede che è ancora a letto*) Iu sugnu u medicu sanitariu di l'INPS. Disturbu?
- Nunzia: No, no! (*Si alza dal letto*) Bongiorno, dutturi. Mi stinnii supra u lettu ppi rasserenarimi 'n pocu la testa dopu la visita di l'avvucatu Gambarotta ca, puru si la jamma ci l'aveva sana, ni misi u stissu l'animu n subbugliu. Me maritu a lei 'u stava aspittannu pirchè 'u sapeva ca prima o dopu vineva. 'U sapeva, 'u sapeva ca vineva.
- Dottore: Ed ora sugnu ccà, puntuali comu i treni di na vota. U signor Fernando nun c'è n casa?
- Nunzia: Sì, sì. Si nni iu 'n momentu ccà fora ppi pigghiarisi 'n pocu di suli pirchè nta sta casa ci fa troppu friddu, c'è tanta umidità e ogni invernu ca veni nuatri rischiamu di pigghiarini na purmuniti.
- Dottore: So maritu ppi casu s'a pigghiau già a purmuniti?
- Nunzia: Ancora no ma, grazzi a Dio, è supra la bona strada pp'ammalarisi e nun sulu di purmuniti.
- Dottore: Ah, beni, beni, chistu mi fa tantu piaciri.
- Nunzia: Iddu ci la sta mittennu tutta. Ora, si lei mi permetti, iu ci 'u vaiu subbitu a chiamari. Mi scusassi si nun lu fazzu assittari ma i seggi ci l'avemu tutti... mpignati.
- Dottore: (*Incredulo dà un occhiata a tutta la stanza*). Boh!
- Nunzia: (*Si affaccia e chiama il marito ad alta voce e poi si tiene un po' in disparte*)
Fernando, Fernando, veni, veni, c'è u dutturi, u dutturi di la Previdenza sociali.
- Fernando: (*Entra di corsa*) Eccumi ccà. Bongiorno, dutturi. Brrr, 'u senti chi friddu ca fa nta sta casa? Iu niscii 'n momentu ccà fora ppi pigghiarimi 'n pocu di suli e fumarimi na sigaretta n santa paci.
- Dottore: Ah, lei fuma? Fuma, eh? Cascittuni!
- Fernando: No, no. Sulu qualchi tirata da la sigaretta di qualchi amicu cumpiacenti. 'U sapi com'è? Unu fuma e poi a sigaretta passa involontariamenti da na manu a n'altra.
- Dottore: Comu fa a sigaretta a passari involontariamenti di manu n manu?
- Fernando: Involontariamenti si fa ppi diri.
- Dottore: Ah! Ora invece passamu volontariamenti a nuatri dui ca è megghiu. Dunqui.
- Fernando: "Dunqui" naturalmenti 'u dici lei, ppi carità.
- Dottore: Pirchè "dunqui" 'u vuoi diri lei?
- Fernando: No, no. "Dunqui", a scansu di equivoci, è megghiu ca 'u dici lei e basta.
- Dottore: Allora?
- Fernando: Nenti, nenti. Chistu 'u dissi puru l'avvucatu, e iu ci rispunnii ca era megghiu si...
- Dottore: Quali avvucatu 'u dissi?
- Fernando: 'U dissi l'avvucatu Gambarotta. Chiddu ca c'havi i jammi ancora sani.
- Dottore: (*Risentito*) Gambarotta? E chi c'entru iu cu l'avvucatu Gambarotta? Chi c'entru iu?
- Fernando: Lei? Nenti, nenti. Nun s'a pigghiassi a mali, dutturi. Lei cu l'avvucatu Gambarotta nun c'entra nenti.
- Dottore: Si iu nun c'entru nenti pirchè lei m'u numinau? Pirchè m'u rammintau? Sintissi, patti chiari e amicizia longa, iu ci 'u dicu subbitu a lei, papali papali, si cuntinuamu accussi rischiamu d'accuminciari mali a jurnata e di finilla puru peggju.
- Fernando: Dutturi, lei m'ha' cridiri, iu sugnu accussi emozionatu... ca staiu sudannu friddu.
- Dottore: Si lei nun si senti ancora prontu iu mi nni pozzu puru turnari di unni vinni e bona notti a i sunaturi.

Nunzia: No, no. La pregu, dutturi, nun si nni issi ppi favuri. Iu è tantu ca l'aspettu n gloria.

Dottore: Dunqui. (*Pausa in attesa della reazione di Fernando*).

Fernando: (*Alza le braccia come dire: nulla da eccepire e si tappa la bocca*).

Dottore: Oh! Dunqui, lei è u signor Fernando Munazzotto di anni ca fici dumanna pp'aviri a pensioni d'invalidità?

Fernando: Sissignuri. (*Indica la moglie*) E chista è me mughieri, unica e sula, cunsiddiratu ca in Italia c'è la crisi....

Nunzia: Piaceri, Quisisana.

Dottore: Qui si sana?

Nunzia: Quisisana.

Dottore: Megghiu ppi lei. Signor Munazzotto, ora lei mi dicissi subbitu chiddu ca accusa, accusi n quattru e quattr' ottu n'a sbrigamu.

Fernando: Iu nun accusu a nuddu. Iu nun vidu, nun sentu e nun parru. M'avissi a cascari a lingua ... iu nun fazzu mai la spia.

Dottore: Chi c'entra ora fari a spia? Iu ci chiesi di diri chiddu ca lei accusa ppi sapiri n sustanza di cchi si lamenta?

Fernando: Si lei vuoi sapiri di cchi mi lamentu allora! Iu mi lamentu di tanti cosi. Mi lamentu pirchè nascii poviru, mi lamentu pirchè nun haiu mai 'n euro nta sacchetta, mi lamentu pirchè nun haiu na vera casa, eccetira, eccetira, eccetira. Iu mi lamentu sempri, dutturi, mi lamentu sempri ma purtroppo nun mi senti nuddu.

Dottore: Beni, beni. E a propositu di la so saluti chi mi dici?

Fernando: Comu si dici, dutturi? Quannu c'è la saluti e 'n paru di scarpi novi ... A propositu di scarpi, nun sacciu si ppi casu si n' accurgiu, ma da chisti ca iu c'hau nte pedi mi nisciu già u itu grossu di fora.

Dottore: Chistu mi dispiaci.

Fernando: Daveru? Dispiaci puru a mia pirchè ora sutta u jtu mi ci veni u caddu, 'u sapi chistu, no? Lei 'u vuoi vidiri u me itu prima ca ci veni u caddu di sutta?

Dottore: No, no. U so itu a mia nun m'interessa.

Fernando: 'U vidi comu è? Iu mi lamentu ma nun c'interessa a nuddu.

Dottore: A mia u so itu grossu nun m'interessa né cc'u caddu né senza caddu.

Fernando: Chi piccatu! Si 'u vidissi! Ci manca sulu a parola. Veru, Nunzia?

Nunzia: (*Gli fa segno di stare zitto per non innervosire il dottore*). Cunfermu. Cunfermu.

Dottore: Sintissi, nun mi facissi perdiri tempu e gghiemu subbitu a la sustanza. Lei ppi quali motivu fici a dumanna pp'aviri a pensioni d'invalidità? E' chiara a me dumanna?

Fernando: Chiarissima è.

Dottore: Si a dumanna è chiara, lei arrispunnissi a siccu, senza tergiversari.

Fernando: Pozzu?

Dottore: Dica, dica, dica

Fernando: Dicu, dicu, dicu.

Dottore: Dica, dica, dica ...

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Vidissi, dutturi, a cosa è assai delicata pirchè s'inquatra purtroppo nta na situazioni di famigghia pocu allegra.

Dottore: Dica, dica, dica ...

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Tantu pp'accuminciari iu sugnu disoccupatu congenitu di natura, haiu na mughieri ca, comu lei stissu può vidiri, sta addritta ppi miraculu, e tri figghi a caricu. Tri *picciriddi*, ca parunu fatti di zuccuru e meli ppi quantu sunu beddi e affezionati, cu la vuccuzza sempri aperta come l'acidduzzi pirchè c'hannu na fami da ... lupi e volunu mangiari. Cip, cip, cip ... Cip, cip, cip ... Nunzia, facci vidiri o dutturi comu tenunu a vucca aperta i *picciriddi*. Cip, cip, cip ... cip, cip, cip ...

Nunzia: (*Esegue in faccia al dottore*). Ah, ah, ah! Ah, ah, ah! Ah, ah, ah ah, ah, ah, ah!!!!!!!

Dottore: Basta, basta, 'u capii 'u capii, (*si tappa il naso*) ora chiudissi sta vucca, ppi favuri.

Nunzia: Ah, ah, ah!

Basta, basta. (A Fernando) E lei lassassi perdiri i preammuli, e gghissi dirittu o sodu. Tantu pp'accuminciari i.... *picciriddi* unni sunu? Iu ccà nun staiu vidennu mancu 'n *picciriddu*.

Fernando: Lei vuoi sapiri unni sunu i *picciriddi*?

Dottore: Dica, dica, dica ...

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Nunzia

Nunzia: Dica, dica, dica ...

Fernando: Ah! (Si meraviglia) Nunzia, unni sunu i *picciriddi*?

Nunzia: Quali.... *picciriddi*?

Fernando: Ah, già, (al dottore) mi scurdai di dirici ca i *picciriddi* hannu ancora a vèniri.

Dottore: Pirchè, i *picciriddi* sunu a scola?

Fernando: No. Veramenti i *picciriddi* nun hannu ancora nasciutu. Ma da 'n momentu a l'altu ponnu nasciri e nun mi vulissi fari truvati impreparatu, senza 'n euru nta sacchetta.

Dottore: Ni ponnu nasciri addirittura tri tutti nta na vota?

Fernando: Chistu nun lu putemu escludiri. A 'n amicu miu già ci successi e ppi junta senza ca ni sapeva nenti, nuzzinteddu, pirchè fici tuttu so mughieri. Perciò si l'immagina lei chi sorpresa. Eh, eh! Na cosa da nun cridiri.

Dottore: Ma nun dicissi fissarii, ppi favuri, e pparamu di cosi serii, di cosi cuncreti. Lei mi pari ca travagghia troppu cu la fantasia, caru signuri.

Fernando: Vidissi, dutturi ...

Dottore: Dica, dica, dica ...

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Iu sugnu previdenti e pensu sempri a l'avveniri. Pirchistu presentai ppi tempu a dumanna pp'a pensioni di invalidità, ma purtroppu m'a respingenu subbitu. Ora dica, dica, dica, mi dicissi lei comu può fari 'n poviru cristu comu a mia ppi campari e ppi dari da mangiari a la famigghia si nun c'havi mancu 'n euru nta sacchetta. Chistu è 'n problema cuncretu, no? Chistu è u busillis ca nuatri hamu a risolviri stamatina.

Dottore: Ora mi dicissi na cosa, lei.

Fernando: Dica, dica, dica ...

Dottore: Lei, dicu lei, n cuscenza so pensa ca la pensioni d'invalidità ci la negànu ingiustamenti? E si chistu è veru, pirchè secunnu lei?

Fernando: No, no, ppi carità. Iu nun dissi ca m'a respingenu ingiustamenti. Anzi a onuri d'u veru sutta sutta pensu invece ca ficiru puru beni a respingiri a me dumanna pirchè iu nun sugnu invalidu, no, no, e, grazie a Dio, puru si di jornu mangiu picca e sulu saltuariamenti, staiu ancora abbastanza beni di saluti.

Dottore: (Perplesso) Lei, però, fici ricorsu, caru signuri.

Fernando: E' veru, è veru. Chistu è veru. 'U pozzu giurari davanti a Dio.

Dottore: Lei fici ricorsu pirchè pensa ca ci ficiru na supirchiarria, n'ingiustizia, 'n tortu? O ppi quali altra raggiuni lei fici ricorsu? Dica, dica, dica

Fernando: Iu fici ricorsu sulamenti pirchè nuatri avemu fami e iu sugnu disoccupatu da la nascita. Vidissi, dutturi, iu nun sugnu invalidu e, si permettì, (fa le corna e si tocca sotto) fazzu i scongiuri pirchè nun lu vogghiu essiri mancu dopu.

Dottore: A stu puntu c'haiu a diri allura ca iu nun ci staiu capennu chiù nenti.

Fernando: Ora chiddu ca vogghiu diri iu ci 'u spiegu a chiari noti.

Dottore: Dica, dica, dica

Fernando: Dicu, dicu, dicu. Iu vogghiu aviri sulu a possibilità di mangiari e di pruvdiri a la me famigghia presenti e futura. Pirchistu n mancanza d'u travagghiu mi servi a pensioni di invalidità. 'U vidi comu fila u discorsu?

Dottore: Ah! Ora 'u capii. A vogghia di travagghiarri comu stamu? Lei ci nn' havi vuluntà di travagghiarri?

Fernando: Zeru assolutu, parola d'onuri. 'U può testimoniari puru me mughieri ca iu sugnu negatu ppi travagghiarri ppi curpa di na congenita mancanza di vuluntà lavorativa già

certificata da parti d'u medicu di famiglia.

Nunzia: Sì, sì, cunfermu ca chiddu so è 'n donu di natura.

Fernando: 'U vidi comu fila u discorsu?

Dottore: 'U discorsu fila ma purtroppu pp'aviri dirittu a la pensioni di invalidità nun c'abbasta a mala vogghia di travagghiari, nun c'abbasta. U soggettu interessatu, cioè a diri lei, havi a essiri puru fisicamente o psichicamente nun idoneu a travagghiari. Mi spiegai?

Fernando: Ah, 'u capii! Haiu a essiri malatu oppuru menzu scemu?

Dottore: Menzu scemu, tuttu.... scemu. Chistu dici a liggi.

Fernando: A liggi, a liggi. Si fa prestu a chiamari n causa a liggi. Ma chi nni sapi a liggi de' problemi di cu' c'havi fami? Cu l'articuli d'a liggi nun si consa a tavula e cu chidda penali si finisci puru n galera. U può testimoniari puru me mughieri, bonanima.

Nunzia: Ma chi bonanima d'egittu, tiè! (*Gesto dell'ombrello*) Comunque iu cunfermu, cunfermu tuttu, dutturi, cunfermu tuttu da la a a la zeta.

Fernando: Vidissi, dutturi, iu nun sugnu invalidu ma, a dillu a lei n cunfidenza, mi cunsumu dintra pirchè nun haiu i soldi ppi fari a spisa. Sunu chiù li voti ca mi curcu diunu di chiddi ca invece mangiu. E u me dutturi mi dissi ca, a forza di stari diunu, rischiu di ammalarimi di stomacu, ppi nun diri ca pp'u dispiaciri mi staiu ruvinannu puru u ficutu.

Dottore: Ah, sì? Beni, beni! Chistu ci può essiri utili ni l'avveniri.

Fernando: Comu, beni, beni? Iu m'ammalu di stomacu e di ficutu e lei dici "beni, beni?"

Dottore: Certu. Si lei s'ammala di stomacu o di ficutu può darisi ca ci dununu a pensioni di invalidità, accusi lei può risolviri u so problema senza aviri bisognu di travagghiari.

Nunzia: Speriamu ca ddu jornu nun è troppu luntanu, pirchi si no rischiamu di nun arrivarci vivi. E' veru dutturi?

Dottore: Chistu dipendi da so maritu, signura. Prima s'ammala è megghiu è ppi vuatri.

Nunzia: (*A Fernando*) Si tu vuoi beni a la famiglia hai a essiri decisu. Ti devi ammalari prima possibili e nun fari comu o solitu to ca rimanni tuttu a l'annu mai.

Fernando: Io c'haiu paura, però, ca si m'ammalu di stomacu e di ficutu, quannu mi dununu a pensioni, nun pozzu mancu mangiari.

Dottore: Lei nun può mangiari. Ma so mughieri e i futuri *picciriddi* sì. Nun si può aviri tuttu da la vita.

Nunzia: Ci 'u dicu sempri puru iu ca unu ni la vita s'ha' sapiri accuntintari.

Fernando: Perciò, ora ca digerisciu puru i petri, nun pozzu mangiari pirchè nun c'haiu i soldi ppi fari a spisa e, quannu mi dununu a pensioni, nun pozzu mangiari pirchè c'haiu u stomacu e u ficutu ruvinati.

Dottore: Esattu.

Fernando: Ma allura iu nun pozzu mangiari mai?

Nunzia: Chi ti costa fari 'n sacrificiu pp'u beni d'a famiglia?

Dottore: Iu nun vidu altra strata ppi risolviri u so problema. A Previdenza sociali nun ci può dari a pensioni a cani e porci (*indica Fernando*).

Nunzia: Giustamenti nun ci la può dari a cani e porci (*indica Fernando*).

Fernando: A verità è ca in Italia nun si fa nenti ppi la prevenzioni.

Dottore: Chi c'entra ora a prevenzioni?

Fernando: C'entra, c'entra, eccomu si c'entra. Si la pensioni d'invalidità m'a dununu ora ca staiu beni iu nun m'ammalu e nun diventu 'n pisu ppi la società. 'U sapi lei quantu costa curari unu ca è malatu di stomacu o di ficutu?

Dottore: Lei dici beni ma a pensioni di invalidità nun si può dari n forma preventiva. Perciò decidissi lei si preferisci continuari a non mangiari pirchè nun c'havi i soldi ppi fari a spisa o ammalarisi di stomacu e stari a diunu ma chi soldi d'a pensione nta sacchetta.

Fernando: Ma dicu iu: oggi ca si può fari puru la guerra preventiva, pirchè nun si può dari na pensioni preventiva?

Dottore: Mi dispiaci ma nun lu pozzu accuntintari anchi si capisciu u so raggiunamentu.

A stu puntu ci cunsigghiu di pigghiari n cunsidirazioni puru a possibilità di travagghiari. *Tertium non datur*. Nun c'è autru da fari, signuri miu.

Nunzia: Travagghiari? (*A Fernando*) Vidi ca ccà si va di mali n peggju. Seconnu mia è megghiu si t'ammali e ti fai dari a pensioni.

Fernando: Forsi c'hai raggiuni tu.

Dottore: Allura, arrivederci.

Fernando: Arrivederci a prestu, dutturi.

Dottore: Iu 'u speru ppi lei e pp'a so famigghia. (*Esce*).

Nunzia: Bravu, stu dutturi. 'U capiu subbitu qual è u problema e ni cunsigghiau a soluzioni chiù megghiu ca c'è.

Fernando: E' difficili accuminciari, però.

Nunzia: Vistu ca nun c'hai vogghia di travagghiari è megghiu puntari tuttu supra a pensioni di invalidità. Vuoli diri ca quannu nun puoi chiù mangiari, chi soldi ca risparmiamu ti ci accatti 'n paru di scarpini novi. Si cuntentu?

Fernando: E comu? Campari di rennita ha statu sempri u me desideriu chiù forti ma nun mi fici mai u cuntutu ca ppi realizzallu ava a fari u sacrificiu di nun mangiari.

Nunzia: Quannu ti dununu a pensioni, a nostra vita cangia da accusi a ... accusi. (*accompagna queste parole girando il palmo della mano verso l'alto*).

Fernando: Forsi a to vita cangia da accusi a accusi. A me vita invece cangia da accusi a... accusa (*fa il gesto apposto con la sua mano*). E' questione di punti di vista, cara mia.

Scena seconda
(Fernando, Nunzia e l'Ufficiale giudiziario)

Voce esterna: Signura Nunzia, signura Nunzia

Nunzia: Vegnu, vegnu Chista è a postina. Ora vaiu a sèntiri chi vuoi.

Voce esterna: Signura Nunzia, signura Nunzia

Nunzia: Arrivu! (*Esce*).

Fernando: (*Riflette ad alta voce*) Seconnu mia nun è giustu ma c'è pocu da fari, c'è pocu da fari ... O ti mangi sta minestra o ti jetti da la finestra. Ppi mia fussi megghiu mangiarsi a minestra ma ... beati a chiddi ca c'hannu vuluntà di travagghiari!

Nunzia: (*Entra*) Fernando, ccà fora c'è 'n cristianu ca addumannau di tia. Dici ca è l'ufficiali giudiziariu.

Fernando: Chi vuoi da mia stu cristianu?

Nunzia: Nun lu sacciu. Ma c'hau 'n bruttu presentimentu. Havi na facci ca nun mi piaci.

Fernando: Nun ti preoccupari, forse ni porta u panittuni ca ni mannanu chiddi d'u Bancu Alimentari.

Nunzia: Pirchi 'u panittuni ppi Natali st'annu n' u porta l'Ufficiali giudiziariu?

Fernando: Boh! Forse stavota n' u mannanu ppi raccumannata.

Uff. Giud. (*Entra l'ufficiale giudiziario*) Pirmissu? C'è pirmissu? U signor Fernando Munazzotto, natu u 24 dicembri 1971, di professioni disoccupatu, cu' è di vuatri dui?

Fernando: Comu cu' é di nuatri dui? Pirchi nun si vidi a occhju nudu cu' è?

Uff. Giud. Chi nni sacciu iu cu' è? Vuatri rispunniti a la me dumanna senza fari cummenti pirchi iu l'hau a mettere nto verbali.

Nunzia: Scrianzatu! Va beni ca nun vaiu mai nto parrucchieri e nun mi dugnu mancu 'n filu di russettu, ma nun mi pari d'assimigghiari a 'n omu?

Uff. Giud. No, no, ppi carità, ci mancassi autru! Iu 'u visti subbitu ca lei è na fimmina. 'U capii d'u vistitu ca c'havi ncoddu.

Nunzia: Ah, d'u me vistitu lei capiu ca iu sugnu na fimmina?

Uff. Giud: Nun sulu d'u vistitu, (*breve pausa*) ma puru de' scarpi. Va beni ca di sti tempi fra masculi e fimmini nun ci si capisci chiù nenti ma iu c'hau l'occhju clinicu e certi cosi modestamenti i capisciu a volu.

Fernando: Scusassi, si lei visti subbitu ca idda è fimmina pirchè addumannau cu' è di nuatri dui Fernando Munazzotto?

Uff. Giud: Forsi iu mi cunfunni pirchè nun taliai subbitu i scarpi so'.

Fernando: Scusassi, lei è maritatu?

Uff. Giud: Sì, maritatu sugnu.

Fernando: Lei è maritatu cu na fimmina?

Uff. Giud: Certu. Chi mi maritava cu 'n masculu iu?

Fernando: E' propriu sicuru ca so mughieri è na fimmina?

Uff. Giud: Oh, bella! Sicurissimu sugnu, ci pozzu mettiri a manu nto focu.

Fernando: Scummettu ca lei capiu ca so mughieri è na fimmina pirchè ci taliau i scarpi, veru?

Uff. Giud: Beh, a essiri sinceru a me mughieri nun ci taliai sulu i scarpi. Ma puru qualchi altra cosa ci taliai. Hum, hum!

Fernando: Allora 'u visti ca fra lei e so mughieri c'è qualchi differenza? Macari nica, nica accussì, (*mima con i due indici in croce*) ma c'è.

Uff. Giud: Ora 'a smittissi di fari u spiritusu. Lei oggi è accussì cuntentu pirchè ancora nun sapi chiddu ca l'aspetta. Io sugnu l'ufficiali giudiziariu e c'hau a notificari u sfrattu esecutivu.

Fernando: Chi vuoi diri chistu?

Uff. Giud: Vuoi diri ca di ccà vi nn'ata a gghiri. Ata a lassari libera sta casa.

Fernando: Quali casa?

Uff. Giud: Chista, chista.

Fernando: Pirchè a lei chista ci pari na casa?

Uff. Giud: Sintiti, vuatri dui unni stati?

Fernando: Ccà stamu.

Nunzia: Stamu ccà. Nuatri dui vivemu assemi, semu maritu e mughieri.

Uff. Giud: Allora si stati ccà vuoi diri ca chista è na casa. Dui chiù dui fannu quattru.

Fernando: Vidissi ca lei si sta sbagghiannu di grossu. Chista nun è na casa, chistu è 'n ricoveru attrezzi, na topaia, chista è peggju di na stadda. Na catapecchia è.

Uff. Giud: Ricoveru attrezzi o topaia, di ccà vi nn'ata gghiri u chiù prestu possibili pirchè cu la vostra presenza stati squalificannu tutta la zona. Chistu è 'n quarteri di lussu, 'n quarteri unni ci sunu appartamenti signorili, attici, superattici e nun si può chiù suppartari ca vicinu a genti aristocratica, ca spinniu 'n occhju di la testa p'accattarisi na casa ccà, ci stannu puru dui miserabili comu a vuatri nta sta misera catapecchia. Perciò di ccà vi nn'ata a gghiri ppi a fari postu a dui nobili signori, ca s'accattanu tuttu stu terrenu ppi farici 'n palazzu cc'a piscina e cc'u campu da tennis ca è a fini d'u munnu.

Fernando: Menu mali ca è a fini d'u munnu accussì sti dui fimminazzi si nni vannu a lu 'nfernu cu tutti i scarpi.

Uff. Giud: U palazzu è a fini d'u munnu.

Fernando: Scusassi, iu ava caputu ca u munnu ...

Uff. Giud: Allora capiu mali. Perciò lei e so mughieri di ccà vi nn'ata a gghiri ppi liberari stu quarteri di la vostra presenza pirchè sta ca.... tapecchia, comu vuatri la chiamati, l'hannu a demoliri cu la ruspa.

Fernando: Demoliri?

Uff. Giud: Demoliri.

Nunzia: Chi vuoi diri demoliri?

Uff. Giud: Vuoi diri ca l'hannu a sdirrubbari, abbattiri, radiri a solu, incinniriri, falla scumpariri da la facci di la terra.

Nunzia: Uh, Madonna mia!

Fernando: E cu' 'u dissì chistu?

Uff. Giud: 'U dissì u judici. C'è scrittù ccà, nta stu fogghiu ca iu v'haiu a notificari.

Fernando: C'è scrittù ddocu?

Uff. Giud: Ccà, ccà. Parola ppi parola chi punti e i virguli, frasi espliciti e suttantisi.

Fernando: M'u facissi vidiri puru a mia chiddu ca c'è scrittù.

Uff. Giud: Iu a lei nun ci fazzu vidiri nenti. Lei s'havi a fidari di mia e cridiri a chiddu ca ci dicu iu. Iu sugnu 'n publicu ufficiali.

Fernando: Ah! Ufficiali è, lei?

Uff. Giud: Publicu ufficiali sugnu.

Fernando: Lei è ufficiali? Complimenti, complimenti. A vidillu accusi, senza divisa, lei mancu 'n capurali mi pareva. Invecemiiii! Ufficiali (*breve pausa*) di ... fanteria?

Uff. Giud: No. Ufficiali giudiziariu sugnu e si lei nun ci 'a finisci cu sti jochi di paroli iu ci fazzu pignurari tutti i mobili e bona notti a i sunaturi.

Fernando: Eh, no! I mobili no, i mobili lei nun li tocca. Si lei ni leva puru a mobilia ni ruvina completamenti. Unni ni curcamu n terra?

Uff. Giud: E allura si nun vuliti passari guai chiù grossi itivinni di ccà senza fari resistenza.

Fernando: E iu ... e nuatri chi fini facemu? Si ni mannati via di ccà iu e me muggieri unni iemu?

Nunzia: Unni iemu nuatri?

Uff. Giud: E chi nni sacciu iu unni iti? Chisti sunu affari vostri.

Fernando: Vidissi si ppi casu c'è scrittù puru chistu nta ddu fogghiu. Ci taliassi, ci taliassi ppi favuri, a li voti, 'u sapi com'è....?

Uff. Giud: (*Fa finta di guardarci e di leggere*) Ccà nun c'è scrittù nenti. Nenti di nenti.

Fernando: Comu nenti? Lei mi vuoi fari intendiri ca u judici scrissi ca hamu a lassari libera sta ... casa ppi fari postu a ddi fimmini, ca c' hannu l' occhio ni la testa, e si scurdau di scriviri unni hamu a gghiri a sbattiri la testa nuatri? Nun ci pozzu cridiri. Nun ci pozzu cridiri. Anzi, ppi dilla chiara e tunna, nun ci cridu.

Uff. Giud: Lei nun cridi o judici? Lei sta scherzannu? Si 'u dici n'autra vota ca lei nun cridi o judici iu 'u denunziu ppi oltraggiu a publicu ufficiali. Iu 'u denunziu ppi ppi ... iu 'u denunziu ppi mancanza di fiducia ni li Istituzioni repubblicani. Allura ci cridi o nun ci cridi o judici? Rispuunnissi a la dumanna, pirchi iu l'haiu a mettiri a verbali.

Fernando: (*A malincuore*) Ci cridu, ci cridu.

Uff. Giud: Si ci cridi è megghiu ppi lei.

Fernando: Ma comu mai u judici si scurdau di nuatri?

Uff. Giud: U judici nun si scurdau di nuatri.

Fernando: Ah, no?

Uff. Giud: No. U judici nun si corda mai di nenti. U judici c'havi na memoria di ferru. U fattu è ca u judici di nuatri dui si nni.... futti.

Fernando: Chi mi vuoi diri ca o judici di nuatri nun ci interessa nenti?

Uff. Giud: Nenti. Pp'u judici nuatri nun siti nuddu, nun esistiti. Siti sulu dui fantasimi.

Fernando: Ah, eccu! Ora 'u capii. Pp'u judici nuatri nun esistemu, semu praticamenti invisibili, ppi chistu si scurdau di nuatri. Ora u discursu fila. Si semu invisibili, comu faceva u judici, mischineddu, a ricordarisi di nuatri? Nun puteva.

Uff. Giud: Nun duveva.

Fernando: Nun duveva? Si..... voleva però.... Si u judici voleva ...

Uff. Giud: Ora basta. Basta. Ora ca finalmente lei capiu tuttu iu vi pozzu notificari u decretu di sfrattu e bonanotti a i sunaturi.

Fernando: Scusassi, ora a cu' ci 'u notifica lei stu decretu di sfrattu?

Uff. Giud: V'u notificu a nuatri dui, naturalmenti.

Fernando: Vidissi ca ccà intra nun c'è nuddu.

Uff. Giud: Comu nun c'è nuddu? E nuatri allura cu' siti?

Fernando: Nuatri semu nuddu mmiscatu cu nenti. Semu invisibili, nuatri semu sulu dui

fantasimi. Nunzia, cu' semu nuatri? Diccillu tu a l'ufficiali.

Nunzia: Dui fantasimi semu. Dui fantasimi.

Fernando: Ora sugnu curiusu di vidiri comu fa lei a notificari u decretu di sfrattu a dui cristiani ca sunu invisibili. A dui fantasimi comu a nuatri.

Uff. Giud: 'N momentu, 'n momentu, vuatri siti invisibili pp'u judici, pp'a liggi, ma no ppi mia. Ppi mia vuatri siti dui morti di fami n carni e ossa, ca cu la vostra presenza stati svalutannu tutta sta zona residenziali.

Fernando: Nuatri chi semu invisibili sulu quannu si tratta de' nostri diritti e addivintamu di bottu visibili quannu si tratta de' nostri duviri? Forsi è chistu ca lei ni vuoi fari ntendiri? (*Nunzia gli dà un calcio senza farsi vedere dall'ufficiale giudiziario*).

Uff. Giud: (*Sorpreso*) Cu' è ca mi desi 'n cauciu nto culu?

Fernando: Forsi fu 'n fantasima ca era di passaggiu.

Uff. Giud: 'N fantasima ca era di passaggiu fu, ah? Ringraziati a Dio ca c'haiu premura, pirchè c'haiu 'n mucchiu di sfratti da notificari e nun vogghiu arrivari troppu tardu. Si no ...

Fernando: Chi l'havi a notificari ad autri cristiani invisibili comu a nuatri?

Uff. Giud: Ccà c'è pocu da scherzari. Perciò vi intimu di nesciri immediatamente da sta casa e di fari trasiri i novi proprietari, ca hannu a fari 'n sopralluogu assemi a l'architetu.

Fernando: Aspittassi 'n momentu. Nun lu vidi ca me mughieri è ... quasi curcata nto lettu? (*Nu nzia si infila subito dentro il letto*). Forza, Nunzia, sbrigati. Nfiliti dintra u lettu.

Uff. Giud: Chi sta facennu, lei? Lei nun ci può curcari a st'ura.

Fernando: Siccomu semu n democrazia me mughieri si curca quannu ci pari e piaci.

Uff. Giud: Lei m'ha' diri pirchè so mughieri si curca ora.

Fernando: Si curca ora pirchè.... pirchè.... c'havi a frevi.

Uff. Giud: So mughieri c'havi a frevi? Accussì, di bottu ci vinni a frevi?

Fernando: Sì. Na frevi di cavaddu ci vinni.

Uff. Giud: Allora so mughieri sta mali?

Fernando: Malissimu sta.

Uff. Giud: Beni, beni!

Fernando: No. Me mughieri sta mali, tantu mali.

Uff. Giud: 'U capii ca sta mali. Nun sugnu mica scemu.

Fernando: Scusassi, si lei capiu ca me mughieri sta mali pirchè dici: beni, beni? Accussì u discursu nun fila.

Uff. Giud: Iu dissi: beni, beni propriu pirchè a signura sta mali.

Fernando: Ah, eccu! Accussì parra a liggi? A l'incuntrariu.

Uff. Giud: Si so mughieri sta mali vuoi diri ca hamu a rinviari ppi forza di qualchi jornu l'esecuzioni di lu frattu.

Fernando: Beni, beni! Chistu mi piaci puru a mia.

Uff. Giud: Ma lei 'a sta curannu a so mughieri, veru?

Fernando: E comu!

Uff. Giud: Comu?

Fernando: Comu vuoi Dio.

Uff. Giud: Circassi di falla guariri prestu pirchè ddi dui fimmini nun ponnu aspittari chiù. Iu fra qualchi jornu tornu n'otra vota ccà e si so mughieri nun è ancora guarita ppi vuatri sunu duluri di panza, duluri di panza, parola mia. (*Sta per uscire*).

Fernando: Ci dicissi d'aviri ancora 'n pocu di pacenzia. (*Le fa lo sgambetto*).

Uff. Giud: (*Sta per cadere in terra e si volta minaccioso*) Cu' fu ca mi fici attruppicari? Cu' fu?

Fernando: Appi a essiri qualchi autru fantasima di passaggiu. Ccà intra c'è 'n via vai di fantasimi.....

Uff. Giud: Lei sta scherzannu cc'u focu, caru miu. Sta scherzannu cc'u focu (*Esce*).

Nunzia: (*Si alza dal letto*) Iu pensu ca accussì nun può continuari. Iu nun pozzu stari tuttu u jornu curcata ppi nun farini dari u sfrattu. Prima o poi finisci ca ni jettunu fora.

Fernando: Allora n'hamu a mmintari qualchi altra cosa. 'U sintisti cu chi facci tosta l'ufficiali

giudiziaru ni dissi ca pp' u judici nuatri nun cuntamu nenti, ca pp' a liggi semu sulamenti dui fantasimi. Semu fantasimi pirchè semu poviri. Si erumu ricchi, erumu invece dui cristiani ca c'avevumu dirittu di stari nta na casa dignitusa.

Nunzia: 'U sai chi ti dicu? Era megghiu si erumu fantasimi ppi daveru. Almenu ni putevumu addivertiri a fari qualchi dispettu a cu' ni vuoi mali.

Fernando: Vulennu ni putemu mettiri a fari i fantasimi.

Nunzia: Quannu?

Fernando: Ora. Mi facisti veniri ntesta na bella idea ca forsi può sbloccari sta situazione. Amuninni fora ca fa chiù cauru di ccà e ti mettu subbitu a canuscenza di chiddu ca c'hau n menti di fari.

Nunzia: Sugnu curiusa di sapiri chi ti frulla nta dda testa.

Fernando: E' nn bella idea, n'idea di chiddi ca venunu n menti a ogni morti di papa.

Nunzia: Pirchè ora mossi u papa?

Fernando: Nunzia, chistu è sulu 'n modu di diri. Cu' campa vecchiu si fa. (*Escono*).

Scena terza

(Avvocato, Nunzia e Fernando)

Avvocato: Pirmissu? C'è pirmissu? Nun c'è nuddu nta sta casa? Oh, oh! Nuddu c'è ccà?

Nunzia: (*Lei rientra subito mentre il marito esce*) Sì, sì. Ci sunu i fantasimi.

Avvocato: I fantasimi ci sunu? Daveru?

Nunzia: E comu no?

Avvocato: Matri Santissima! Chistu iu nun lu sapeva.

Nunzia: Finu a jeri nun lu sapeva mancu iu.

Avvocato: E ... dica, dica, dica, comu sunu? Comu sunu?

Nunzia: Sunu fantasimi.

Avvocato: Dicu: sunu fantasimi boni o fantasimi cattivi?

Nunzia: Secunnu comu tira u ventu. Nun c'hannu 'n carattiri stabili. Si qualcunu ppi casu ci è antipaticu ci nni fannu di tutti i culuri. Chistu è 'n periodu ca c'hannu a nirvusa e guai a cu' ci capita davanti. Chiddi sunu capaci di tuttu.

Avvocato: Allora lassamuli n paci e nun facemuli innervosiri ancora di chiù.

Nunzia: E' chiddu ca dicu puru iu. Lassatili n paci sti fantasimi e nun rumpitici i baddi pirchè si no s'incazzunu di bruttu e poi finisci ca fannu casamicciula....

Avvocato: E cu' li tocca? Iu nun ci pensu propriu a darici noia. Iu sugnu puru superstiziusu. Ppi l'amuri di Dio iu nun ci vogghiu aviri a chi fari chi fantasimi.

Nunzia: Fa beni, fa beni. Ora s'accumudassi, s'assittassi, ca vaiu a chiamari subbitu a me maritu. (*Gli porge una sedia rotta che l'avvocato mostra di non gradire ed esce*).

Avvocato: Unni m'assettu, ccà? Fussi scemu! Dopu l'esperienza di l'atra vota c'hannu ancora a facci tosta di farimi assittari supra sta seggia scassata. Chista è genti da chiudiri dintra 'n manicomiu o da mannari nta n'isola deserta ppi impedirici di fari dannu a l'umanità. S'accumudassi, s'assittassi e u fissa s'assetta. Ah!

Fernando: Bongiornu, avvucatu, pregu s'assittassi, s'assittassi.

Avvocato: (*Ripete in modo ironico*) Senti a st'atra ora! S'assittassi, s'assittassi facci di bronzu siti!

Fernando: Nunzia, pirchi nun lu facisti assittari a l'avvucatu e 'u lassasti addritta comu 'n salami?

Avvocato: U salami, ccà presenti, nun si vuoi assittari, ricurdannusi di la brutta esperienza di l'atra vota.

Fernando: Scusassi, chiamannulu salami iu nun ci voleva mancari di rispettu a lei.

Avvocato: Chi mi voleva fari forsi 'n cumplimentu?

Fernando: Nunzia, l'avvucatu havi raggiuni, pigghia na seggia chiù megghiu di chista.

Avvocato: Nun c'è bisognu di seggi, iu nta sta casa nun m'assettu chiù mancu si mi offriti u tronu d'u re. Perciò, capitulu chiusu e parramu di cosi serii. Iu mi fici persuasu ca la vostra situazione si sta mbrugghiannu forti. L'altu jurnu, cc'a scusa d'a malatia di so mugghieri, lei pigghiau ppi fissa l'ufficiali giudiziariu e iddu logicamenti si n'appi a mali, perciò, ora quannu torna, si nun lassati libera sta casa, chiama i carabbineri e vi fa jttari fora a cauci nto culu. Ma chistu nun è nenti, nun è nenti, pirchè si faciti ppi casu resistenza i carabbineri vi denunzianu e vi mannuu subbitu n galera.

Nunzia: Gesù miu, ma vidi n quali pastizzu ni stamu mittennu pp'addiffeniri u nostru sacrosantu dirittu a ripararini sutta n tettu ppi nun moriri di friddu.

Avvocato: Quali dirittu? Vuatri nun aviti nissun dirittu di ripararivi d'u friddu intra sta casa. Sta casa nun è a vostra. Sta casa è de' me clienti. Mittitivilu beni n testa.

Fernando: Havi raggiuni, havi ragguini. L'ufficiali giudiziariu n'è d'issu chiaru e tunnu ca nuatri pp'a liggi nun cuntamu nenti, ca semu sulu fantasimi. Però, quannu nuatri vinnimu a stari ccà, chista, ca lei chiama casa, era 'n ruderi abbannunatu. Ci stavunu sulu i surci. E chi surci! Facevunu paura puru a i jatti.

Avvocato: "Era" 'n ruderi abbannunatu. Era. Imperfettu indicativu d'u verbu essiri. Ora invece sta catapecchia vali oru e i me clienti volunu fari valiri u so dirittu di proprietà.

Nunzia: Allora ni jettunu fora di casa senza pietà?

Avvocato: Chiddi vi jettunu fora a cauci nto culu.

Nunzia: Anchi a rischiu di farini mòriri di friddu?

Avvocato: Vuatrii dui nun curriti stu rischiu pirchè, prima di moriri di friddu finiti n galera.

Nunzia: Chistu tantu ppi bon auguriu, veru, avvucatu?

Avvocato: Canuscennuvi, chista è na previsionu facili da fari.

Fernando: A propositu, vistu ca secunnu lei nta 'n modu o nta n'altu n galera c'hamu a gghiri u stissu, mi può diri ppi favori quanti anni mi dununu ppi na cutiddata nta panza di l'ufficiali giudiziariu?

Avvocato: Na cutiddata nta panza di l'ufficiali giudiziariu? Scanzatini! Ma chi è pazzu lei? Nun mi dicissi ca iddu vinni già e lei ci nfilau u cuteddu nta panza? Signor Munazzotto, mi taliassi beni nta l'occhi e mittemu subbitu n chiaru sta cosa. Lei a cutiddata a l'ufficiali giudiziariu ci 'a desi già o ... ci l'havi ancora a dari?

Nunzia: Madonna mia, Madonna mia, aiutini tu!

Fernando: Pirchè chi cangia, avvucatu?

Avvocato: Comu chi cangia? Cangia tuttu. Si lei a cutiddata ancora nun ci 'a desi putemu *in primis* pruvari a raggiunari ppi vidiri si è u casu di dariccilla ppi daveru. *In secundis* ci putemu pinsari 'n pocu ppi capiri si è giustu dariccilla e pirchè. E nun sulu chistu pirchè putemu stabiliri puru si sta ...biniditta cutiddata ci l'ha' dari propriu nta panza, cc'è u rischiu di tucari qualchi organu vitali e di aggravari la so posizione (*indica Fernando*). Viceversa (*con un tono di voce alto*). Viceversa (*con tono di voce basso*).

Nunzia: Madonna mia, Madonna mia, chi guai! Fernando

Fernando: Nunzia, nun interrompiti l'avvucatu. Prego, avvucatu, cuntinuassi la so arringa.

Avvocato: Viceversa, si a cutiddata ci 'a desi già, nun ni resta altu da fari ca studiari a linea difensiva, invocannu u ricanuscimentu di l'attenuanti generichi ppi la provocazioni di ddu fitenti di l'ufficiali giudiziariu, ca insistiu troppu ppi gghittarivi fora da sta casa.

Fernando: Oh! Mi fa piaciri ca puru lei parra di la provocazioni di ddu curnutazzu di l'ufficiali giudiziariu.

Avvocato: Fitenti, fitenti no curnutazzu. Ma chistu nun è tuttu. Nun è tuttu. Pirchè nuatri avemu puru autri carti da jucari. E chi carti ca c'avemu!

Nunzia: Chi nni putemu jucari puru a matta, avvucatu?

Avvocato: Ni la fattispeci ni putemu appellari a la clemenza di la Corti, facennu presenti ca si tratta di (*indica Fernando*) 'n mortu di fami, ca fu custrittu a difenniri cu l'ugna e cu i denti l'unica possibilità, ca c'aveva, di nun moriri di friddu assemi a so

- muggghieri, povira anima innocenti.
- Nunzia: Innocenti sugnu, innocenti, bravu, avvucatu, bravu. Fernando, fatti addifenniri da l'avvucatu ca ni sapi una chiù d'u diavulu.
- Avvocato: Signura, iu modestamenti sugnu 'n principi d'u foru. Signor Munazotto, mi vinissi a truvari nto me studiu e ci fazzu vidiri ca a ddu fetenti di l'ufficiali giudiziariu....
- Fernando: A ddu curnutazzu.
- Avvocato: A ddu fetenti curnutazzu di l'ufficiali giudiziariu ci facemu fari a figura d'u pizzenti, ca si merita. Lei vinissi cchi sordi ca poi ci pensu iu. *(Gli dà il biglietto da visita)*. Assoluzione o il minimo della pena. Tranquillo.
- Fernando: Grazii, avvucatu, grazii. A mia mi pari, però, ca ccà ognunu cerca d' apprufrittari di li difficoltà di l'autri ppi fari sulu l'interessi so'. Sintennu parrari a lei iu mi fici persuasu ca è megghiu nun mittirisi mai n manu a l' avvucati, pirchè l' avvucati sunu capaci di diri tuttu e u cuntrariu di tuttu, seconnu la so cunvinienza.
- Avvocato: Sintissi, iu ci spiegai a lei quali sunu i consequenzi a li quali può gghiri incontru si ci duna na cutiddata nta panza a l'ufficiali giudiziariu. Ora, però, havi a decidiri lei chiddu ca vuoi fari. Si a cutiddata ci 'a desi o ci 'a duna mi vinissi a circari pirchè na soluzioni 'a truvamu. *(Cambia tono di voce)* Si invece a cutiddatata nun ci la vuoi dari chiù, ci cunsigghiu di cugghirisi i pupi e di irisinni immediatamenti da sta casa.
- Fernando: Grazii, avvucatu, lei ha statu chiaru. Ma iu purtroppo nun m'a sentu di fari mali mancu a na musca, perciò, anchi si l'ufficiali giudiziariu mi sta antipaticu, iu ci rinunziu a darici a cutiddata nta panza e cu' n'appi n'appi.
- Avvocato: Ci rinunzia, ah? 'U sapeva iu ca fineva accussi. Allora 'u sapi chi ci dicu? Ca fa beni l'ufficiali giudiziariu a gghittarivi fora a cauci nto culu, pirchè lei è 'n quaquaraquà e nun c'havi dirittu di stari nta sta casa. Si lei veni nto me studiu l'assicutu a cauci nto culu puru iu. Virgogna! Lei è 'n omu senza parola. Mi fici spurmunari ppi nenti! *(Alquanto contrariato)*. Mi fici perdiri 'n saccu di tempu ppi nenti. Ppi nenti, stu quaquaraquà! *(Esce)*.
- Nunzia: Oh, Madonna mia! Vuoi vidiri ca l'avvucatu s'incazzau pirchè tu nun ci vuoi dari chiù a cutiddata nta panza a l'ufficiali giudiziariu? Ma tu t'ava misu n testa di fari veramenti sta carnificina?
- Fernando: Ma quali! Io voleva vidiri sulamenti quantu è birbanti l'avvucatu, ca voleva fari u doppiu jocu cu nuatri.
- Nunzia: Ah! Megghiu accussi. Megghiu accussi. *(Si fa il segno della croce)* Signuri vi ringraziu. Ma ora iu haiu paura ca dd'avvucatu ni fa gghittari subbitu fora da casa.
- Fernando: Nun è ancora ditta l'ultima parola. A spiranza è l'ultima a mòriri.
- Nunzia: Intanto Mo' veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curcà. Mo' veni Natali veni Natali ... e nun sacciu chi fari. Nun sacciu chi fari e
- Fernando: Non sacciu chi fari e mi vaiu a curcà. E mi vaiu a curcà! *(Si avviano verso il letto)*.

SIPARIO

FINE DEL SECONDO ATTO

A CATAPECCHIA CA VALI ORU

Atto terzo

Scena prima

(Fernando, Nunzia, Architetto, quindi, Emigrante)

- Architetto: (*Entra ed ha un taccuino in mano*) Scusati, cc'ù vostru pirmissu iu c'avissi a dari na taliata a stu locali. Sugnu l'architettu di *quelle due signore*, ca s'accattanu tuttu u lottu circostanti.
- Fernando: Pregu, pregu, facissi cuntutu di essiri a so casa.
- Nunzia: (*A Fernando*) 'U sintisti? Ddi dui fimmini ora s'accattanu puru u lottu.
- Fernando: Quali lottu?
- Nunzia: U bancu lottu, chiddu ca duna i nnummira.
- Architetto: Signora, a mia mi pari ca i nnummira i sta dannu lei invece.
- Nunzia: No, no. Da chi munnu è munnu i nnummira i duna u bancu lottu.
- Architetto: Chi c'entra ora u bancu lottu?
- Nunzia: 'U dissi lei ora ora ca ddi dui fimmini s'accattanu u lottu.
- Architetto: Signura, i me clienti s'accattanu u lottu edificabili no u bancu lottu.
- Fernando: Ah, s'accattanu u lottu edificabili, no u lottu, lottu, chiddu de' nnummira a lottu? 'U capisti ora, Nunzia? I dui cummari s'accattanu u lottu edificabili.
- Nunzia: Chi vuoi diri edificabili?
- Fernando: Edificabili vuoi diri, vuoi diri ... nta stu momentu mi passau di menti chiddu ca vuoi diri. Scusassi, architettu, n paroli poviri chi vuoi diri di precisu lottu edificabili, pirchè me mughiri, ca è 'n pocu gnuranti, purtroppo nun lu sapi.
- Architetto: Vuoi diri ca supra stu terrenu invece di sta catapecchia c'havi a veniri 'n grattacelu chi fiocchi. E, di conseguenza, vuatri vi nn'ata a gghiri da sta casa pirchè hamu a cuminciari subbitu a travagghiari.
- Fernando: Iddi volunu accuminciari a travagghiari ppi fabbricari 'n grattacelu.
- Nunzia: Ah, è lei chiddu ca vuoi costruiri u grattacelu? Ora ci pensu iu. (*Prende la sedia*) S'accumudassi, architettu, s'assittassi. (*Gliela pone dietro con malizia*). S'assittassi.
- Fernando: (*Mentre l'architetto sta per sedersi gli toglie la sedia da sotto il sedere ...*) No, no, stassi attentu, stassi attentu ca si s'assetta ci resta incastratu.
- Architetto: (*Non trovando più la sedia cade con il sedere per terra*) Chi modi sonu chisti?
- Fernando: Iu ci 'u dissi a lei di stari attentu.
- Architetto: Si 'a signura mi desi na seggia pp'assittarimi lei pirchè m'a levau da sutta u c....., ppi farimi cascari n terra?
- Fernando: Taliassi chi seggia è chista. 'A taliassi beni.
- Architetto: Chista lei 'a chiama seggia?
- Fernando: Appuntu!
- Nunzia: Iu ci desi a seggia ca c'avemu, mica ci nni puteva accattari una nova ppi iddu.
- Fernando: Me mughieri a seggia ci la offriu, però, cu tuttu u cori.
- Architetto: Menu mali. Avanti, vah, ora almenu datimi na manu ppi farimi susiri, ppi favuri. (*I due fingono di aiutarlo ed appena lo sollevano un poco, mollano la presa e lo fanno ricadere più volte a terra facendo un poco di confusione*) Oh, oh, oh!
- Architetto: Basta, basta. E' megghiu ca provu a susirimi da sulu (*dopo qualche tentativo andato a vuoto a mala pena ci riesce*). Eccu fattu. Accuminciamu beni la jurnata!
- Nunz e Fern: (*I due fingono di incoraggiarlo e di fare il tifo per lui*) Bravu! Bravu! (*applausi*).
- Architetto: Ora facitimi travagghiari, ppi favuri. (*Prende le misure e fa qualche commento ad alta voce*) Quattru ppi tri, dudici. (*scrive*) Cincu ppi quattru vinti Tri ppi tri, novi ... tri ppi novi ... tri ppi novi Tri ppi novi ...
- Fernando: Tri ppi novi, vintisetti. Vintisetti, architettu ...
- Architetto: (*Gli dà una guardata non proprio amichevole*) Sì, sì. Grazii. Vintisetti. Sei ppi cincu, trenta. Setti ppi ottu Setti ppi ottu Cinquantasei.....
- Nunzia: (*A Fernando*) Chi sta facennu l'architettu?
- Fernando: Sì sta ripassannu a tabellina.

Nunzia: A l'età so si ripassa ancora a tabellina?
 Fernando: L' architetti a tabellina s'a ripassunu tutti i santi jorna.
 Nunzia: Chistu iu nun lu sapeva.
 Architetto: Va beni accusi. Iu ppi oggi haiu già finutu.
 Fernando: Di già? Architetto, onestamenti mi pari ca oggi lei di ripassu ni fici picca. Eh, si. Propriu picca ni fici. Setti ppi setti?
 Architetto: Quarantanovi.
 Fernando: Bravu! Si vidi ca lei è architetto. Ottu ppi ottu?
 Architetto: Sissantaquattru.
 Nunzia: Dui ppi dui?
 Fernando: Chista è troppu facili ppi l'architetto.
 Architetto: Chi c'aviti ppi casu bisognu di ripassarivi a tavula pitagorica?
 Fernando: Nuatri? No, no. Nuatri ci stamu dannu 'n aiutu a lei.
 Architetto: A mia? Ma chi siti scemi? Chi vi passa ppi la testa? Così da pazzi! Mi vulevunu aiutari a ripassare a tabellina a mia. Così da pazzi! Così da pazzi! Ma chi vuliti?
 Fernando: (*A Nunzia*) 'U vidi chi succedi? A fari beni a l'autri ci si rimetti sempri.
 Architetto: Sintiti, dicu a vuatri. Iu ora mi nn'haiu a gghiri o Catastu, appena arrivunu i me clienti facitili assittari, anzi no, è megghiu si i lassati addritta e dicitici ca iu tornu prestu. Così da pazzi, così da pazzi! A tabellina, a mia. (*Esce*).
 Nunzia: Secunnu mia l'architetto si n'appi a mali.
 Fernando: Si ora venunu ddi dui fimmini è megghiu ca ni iemu a preparari ppi farici a festa ca si meritunu.
 Emigrante: (*Entra*) Abù, abà, sciallà. Io volere sapere se con la mia caparra ci sono novità.
 Fernando: Oh, guarda cu' c'è? Tu caschi comu u caciù supra i maccarruni. Iu studiai na mossa ppi sbloccari a situazioni e tu hai a fari la to parti ppi jucari assemi a nuatri. Nunzia, i preparasti linzola ppi fari i fantasimi?
 Nunzia: Sì. E' tuttu prontu.
 Emigrante: Cosa essere fantasmi?
 Fernando: Tu nun canosci i fantasimi? Veni fora ca t'u dicu iu cu' sunu i fantasimi. (*Canticchia*) Semu sulu tri, dui fantasmi e 'n emigranti, senza amici né parenti, semu tri ...Veni, veni, veni...veni, veni, veni, veni ...veni, veni, veni, veni, veni... ccà.
 Emigrante: Abù, abà, sciallà. Abù, abà, sciallà. (*Escono tutti e tre*).

Scena seconda

(Lalla, Lella, Nunzia, Fernando, Emigrante)

(*Entrano le due signore, Lalla e Lella, sicure di trovarci l'architetto*).

Lella: Pirmissu? C'è pirmissu? Nun c'è nuddu nta sta casa? Vuoi vidiri ca puru stavota l'architetto veni tardu?
 Lalla: Eppure mi prumisi ca arrivava prima di nuatri . Ora chi ci facemu ccà nuatri dui sulì, sulì?
 Lella: Chi putemu fari? L' aspittamu e quannu veni, veni. Iu sugnu sicura ca l'architetto veni. Chiuttostu, chi fini ficiru ddi dui pizzenti ca stavunu ccà?
 Lalla: Secunnu mia ddi dui morti di fami abbannunanu a casa ppi paura di l'ufficiali giudiziariu. Siccomu a vota passata 'u pigghianu ppi fissa cc'a scusa ca a muggghieri aveva a frevi, iddu ava già decisu di chiamari i carabbineri ppi falli jttari fora cu la forza.
 Lalla: Allora ddi puvirazzi capenu l'antifuna e giustamenti s'arrinnenu prima ancora di cummattiri. Tantu contra a nuatri nun ci la putevunu fari.
 Lella: Contra a 'n avvucatu comu a chiddu nostru a guerra era persa n partenza ppi iddi.

Lalla: Grazii a Dio, ora nun c'è chiù nuddu ca ni può impediri di fari u comudu nostru. Nun c'è chiù nuddu ca ni può impediri di realizzari u nostru progetto.

Lella: Accussì sarà cuntentu puru to maritu, ca si può costruiri finalmenti u grattacelu.

Fernando: *(Entra un fantasma da una parte e uno dall'altra. Sono coperti da un lenzuolo bianco con due fessure all'altezza degli occhi e altri piccoli accorgimenti per renderlo idoneo a farli sembrare veramente due fantasmi)* Cu' 'u dissì ca ccà nun c'è chiù nuddu? Cu' è ca 'u dissì? Ccà ci semu nuatri. Vi scurdastivu di nuatri? *(Tengono le braccia alzate per fare più paura alle signore)*

Lella: *(Inizialmente ne vede solo uno)* Oddio, ccà c'è 'n fantasima! Aiutu, aiutu! C'è 'n fantasima! Lalla, Lalla, talia, c'è 'n fantasima, 'n fantasima.

Lalla: *(Non reagisce alla sollecitazione e ed esclama semplicemente..)* Oddio, c'è 'n fantasima ppi daveru! Aiutu, aiut aiu....a... a...ah! *(Alza le braccia spaventata e la parola le si strozza in gola, rimanendo completamente afona).*

Lella: Lalla, Lalla! Chi ti pigghiau, bedda? Matri, sicca arristau!

Nunzia: Pss, pss, pss! Pss, pss, pss!

Lella: Cu' è? *(Si volta e vede l'altro fantasma)* Oddio!

Nunzia: Vidissi ca finu a prova cuntraria ccà i fantasimi semu dui.

Lella: Dui? Lalla, i fantasimi sunu dui, dui sunu! Aiutu, aiutu! *(scappa inseguita dai fantasmi che le mettono paura).* Curri, Lalla, curri, curri ... Lalla, curri ... pirchi nun curri, Lalla? Matri, di marmuru si fici!

Lalla: *(Assiste immobile come una statua di gesso senza potere dire una parola).*

Fernando: Veni ccà. Unni vai, tu? Unni vai? Tu oramai nun c'hai scampu. *(Uno da un lato e uno dall'altro lato finalmente la bloccano).* Alt! Di ccà nun si passa.

Nunzia: Alt! E' inutili ca cerchi di scappari. Ppi vuatri dui arrivau l'ura d'u giudizio universalì e ora sunu cavuli vostri.

Fernando: E chiddi vostri sunu cavuli amari.

Lella: Aiutu, aiutu! Vi pregu, signuri fantasimi, vi pregu, nun ni faciti mali.

Fernando: Ripeti chiddu ca dicisti ora ora.

Lella: Vi pregu, signuri fantasimi, nun ni faciti mali.

Fernando: *(A Nunzia, lusingato)*. Accussì mi piaci. 'U sintisti, Nunzia?

Nunzia: Cu' sunu i signuri fantasimi?

Fernando: Comu cu' sunu? I signuri fantasimi semu nuatri, no?

Nunzia: Ah! Nuatri semu? Mizzica! Ora ca semu fantasimi addivintamu puru signuri?

Fernando: Statti muta e nun cumplicari i cosi. *(Alza le braccia e minaccia Lella facendole paura).* Ed ora cu tia facemu i cunti, anima persa. Uh Uh ..., uh ...!

Lella: Aiutu! Iu mi sentu mali. *(Sentendosi venir meno, Lella guarda dietro di sé in cerca almeno di una sedia sulla quale accasciarsi).* Mi sentu mali, mi sentu mali. Mi pari di sveniri. Fra pocu mi perdu i sensi. Signor fantasima, ci lu giuru, iu stai quasi ppi sveniri.

Fernando: *(A Nunzia)* Fantasima, curri, va a pigghiari subbitu na seggia pp'a signura ca vuoi perdi i sensi.

Nunzia: *(A Lella)* Oh! Tu aspetta 'n momentu prima di sveniri. Chi premura c'hai? Resisti, bedda, resisti *(va a prendere una sedia nella quale accogliere la signora che sta per perdere i sensi e gliela mette subito dietro).* Eccu fattu, ora, si vuoi, ti puoi puru rumpiri u coddui. Unu, dui, tri Unu, dui, tri ... Oh, oh, oh

Lella: Pozzu sveniri?

Nunzia: Pregu, pregu.

Lella: *(Le si piegano le gambe, guarda dietro di se, si assicura che c'è la sedia, si mette una mano in fronte e sprofonda nella sedia svenuta)* Oh! Oh! *(Prende bene le misure per cadere sulla sedia).* Oh....!

Nunzia: Oh, oh, oplà, canestru! Una è già sistemata. Ora tu statti cheta nta sta seggia ca nuatri iemu a sistemari dda mummia mbarsamata di l'amica to.

Fernando: (*A Lalla, che è rimasta impietrita e senza parole ...*) E tu chi fai, nun strilli? Tu nun ci nn'hai paura de' fantasimi?

Nunzia: (*A Lalla*) Ora, ca semu fantasimi, semu signuri puru nuatri. 'U capisti, bedda?

Fernando: Forza, ietta schigghi puru tu, chiedi aiutu, chiama i carabbineri e fanni jttari fora a pidati nto culu. Ah, ah, ah! (*ride*). Nun parri chiù, ah? Nun parri chiù? Chi ti cascau a lingua a tia? (*A Nunzia*) A chista ci cascau a lingua.

Nunzia: (*La cerca*) Unni ci cascau?

Lalla: Ah Ah Ah ...! (*Aprire la bocca e fa cenno con il dito di avere perso la parola*).

Nunzia: (*Guarda dentro la bocca di Lalla e le infila un dito fino a farla strozzare*) A lingua ci l'havi, ci l'havi. Ci 'a visti iu. 'A tuccai ora ora puru cu 'n jtu.

Fernando: Allora vuoi diri ca pirdiu sulamenti a parola. A paura fa novanta, ah?

Nunzia: Secunnu mia chista nun si muovi chiù pirchè si la fici di ncoddu.

Fernando: E' veru ce'a t'a facisti di sutta? Si o no? Rispunni! Rispunni!

Lalla: (*Fa segno di no e che non può rispondere*).

Nunzia: Chista nun parra.

Fernando: Pirchè nun parri? Rispunni, pirchè nun parri? (*A Nunzia*) Si chista cuntinua a nun parrari iu fazzu comu fici Michelangelo ce'u Mosè. Vaiu a pigghiari u marteddu e ci dugnu na bedda martiddata nte jammi e cu n'appi n'appi de' cassati di Pasqua. Pirchè nun parri? Toh, na martiddata nte jammi. Pirchè nun parri? Toh, n'otra martiddata. Prima o poi a forza di martiddati nte jammi a chista a fazzu parrari iu. Parola mia.

Nunzia: Chista mi pari na bona idea ppi fari rianimari sta mummia mbarsamata.

Fernando: Allora tenila a bada tu ca iu ora vaiu a pigghiari subbitu u marteddu.

Lalla: No, no. A martiddata nte jammi no, a martiddata no! Iu haiu i jammi troppu sicchi e si mi ci dati na martiddata si rumpunu n milli pezzi.

Fernando: A mummia parrau.

Nunzia: Ppi paura d'a martiddata nte jammi ti turnau subbitu a parola, ah?

Fernando: Allora Michelangelo c'aveva raggiuni?

Nunzia: A stu puntu, però, iu a martiddata ci 'a dassi u stissu, accussì ci 'a dassi, ppi sfizziu, tantu ppi vidiri si è veru ca c'havi i jammi sicchi sicchi.

Lalla: A martiddata no, a martiddata no.

Fernando: Va beni. Obbiezioni accolta.

Lalla: Ma vuatri cu' siti? Chi vuliti da nuatri?

Fernando: Comu cu' semu? Nuatri semu fantasimi. Chiddi ca pp'u judici nun esistunu ma ca invece ci sunu. 'U capisti ora cu' semu nuatri? Nuatri semu fantasimi e stamu nta sta casa. Chiutostu cu' siti vuatri? Cu' vi ci purtau ccà?

Nunzia: (*A Fernando*) Chi t'u scurdasti cu' sunu iddi? Iddi sunu i patruni di casa

Fernando: Iu a sti dui signuri nun li canusciu, nun li visti mai prima d'ora.

Nunzia: Ma allora si propriu scemu. Chi si già rimbammitu? Iddi sunu

Fernando: Ti vuoi stari muta, ppi favori!

Lalla: Nuatri semu i novi proprietari di tuttu u terrenu ca c'è ccà intornu.

Nunzia: Tu dissì ju ca sunu...

Fernando: Muta, tu. Tantu piaciri! Mai visti né sintuti prima d'ora.

Lalla: (*Guarda verso l'amica*) A propositu, chi ci facistivu a l'amica mia, mischinedda?

Nunzia: Nenti. Lei s'accuffulau nta seggia e s'addurmisciu.

Lalla: Anchi si vuatri siti fantasimi, di ccà vi nn'ata a gghiri u stissu prima possibili pirchè ccà nun ci putiti stari chiù. Sta casa è di nostra proprietà. N'accattamu chi nostri soldi e ora l'hamu a sdirrubbari, l'hamu a raderi a zeru.

Nunzia: L'ata a sdirrubbari? Ma chi siti pazzi? Chista è na casa prizziusa ppi cu' nun c'havi unni iri a dòrmiri.

Fernando: E' megghiu dòrmiri ccà ca a l'aria aperta, no?

Lalla: Chista è na catapecchia e accussì com'è nun servi a nenti.

Nunzia: Nun ti servi a tia pirchi c' hai na bella casa ma a nuatri ni servi e comu ni servi.

Lalla: Ti dissi ca nun servi.

Nunzia: E iu ti dicu invece ca servi.

Lalla: Nun servi.

Nunzia: Servi, servi. Ti dissi ca servi. (*A Fernando*) Signor fantasima, dacci subbiti na martiddata nte jammi e facemula finita.

Lalla: A martiddata no, a martiddata no.

Nunzia: Allora rispunni: sta catapecchia servi o nun servi?

Lalla: (*Remissiva*) Servi, servi.

Nunzia: Oh! Servi. Chi boni maneri si otteni tuttu. Allora ppi com' ora nenti martiddata.

Fernando: Senti, bedda, nuatri ccà ci stamu da chiù di ducent' anni e nuddu mai si permisi di farini sluggiari. Perciò si ora vi mittistivu n testa di prubarici iu v'avvertu ca nuatri vi perseguitamu notti e jornu finu a quannu campati e nun vi damu paci mancu dopu la morti.

Lalla: Lella, Lella, Lella! (*Si avvicina e la scuote*) Arrisbigghiti! Lella, Lella, Lella!

Lella: (*Da appena segni di vita e come in sogno ...*) Ah! Chi c'è? Lalla, Lalla, Lalla!

Nunzia: Lella e Lalla, Lalla e Lella, mi pariti pani cottu e murtadella. Signor fantasima, dai sbrighiti, chiama subbitu u spiritu malignu, accusi cu sti dui sciolliri mittemu i cosi n chiaru e nun ni parriamu chiù.

Fernando: 'U chiamu subbitu e cu' n'appi n'appi.

Lalla: 'N momentu! 'N momentu! Cu' è stu spiritu malignu?

Nunzia: Ora 'u vidi cu' è. (*A Fernando*) Dai, chiama u spiritu malignu e mittemu subbitu i carti n tavola.

Lalla: No, u spiritu malignu no. U spiritu malignu, no. Iu c'hau paura d'u spiritu malignu.

Nunzia: (*A Fernando*) Nun ti fari cunvinciri da sta strega chianciulina.

Fernando: (*Allarga le braccia e si esibisce in una strana invocazione*) Spiritu malignuuuu! Spiritu malignuuuu! Tu ca pp'arrivari finu a ccà attraversasti u mari ...

Nunzia: Vidi ca prima d'attraversari u mari u spiritu malignu attraversau u desertu.

Fernando: Ah, veru è! Spiritu malignuuuu! Spiritu malignuuuu! Tu, ca pp' arrivari finu a ccà, attraversasti prima u desertu e poi u mari, (*a Nunzia*) va beni accusi? Veni subbitu nta sta catapecchia cu l'accentu supra la "e" e facci capiri a sti dui stregghi ricchi sfunnati ca hannu a lassari n paci i nostri amici Nunzia e Fernando, ca sunu preoccupati pirchi i volunu jttari fora di ccà.

Nunzia: I nostri amici Nunzia e Fernando sunu dui puvirazzi comu erumu nuatri prima ca addivintassimu fantasimi.

Fernando: I nostri amici Nunzia e Fernando stannu nta sta baracca e nun c'hannu unni iri a dòrmiri si ddu curnutazzu di l'ufficiali giudiziariu ci notifica u sfrattu.

Nunzia: Pirchi Nunzia e Fernando a la Caritas nun ci volunu iri. Mi spiegai?

Lalla: Ppi casu vuatri siti amici di ddi dui morti di fami ca occupanu abbusivamente sta casa?

Nunzia: Chiù ca amici semu. Nuatri semu quasi parenti. Havi tant' anni ca vivemu assemi e nun c'avemu intenzioni di spartirini ora. Puru si sunu poviri, Nunzia e Fernando sunu dui bravi pirsuni e nuatri ci iemu d'accordu.

Lalla: Mi maravigghiu di vuatri ca siti dui signori e frequentati invece certi pirsunaggi.

Nunzia: (*Fa cenno a Fernando di agire*). Chiamalu!

Fernando: (*Ripete l'invocazione*) Spiritu malignu, spiritu malignu tu, ca pp'arrivari finu a ccà, attraversasti u desertu e poi u mari Chi si ppi casu ancora stancu d'u viaggiu o t'addurmiscisti? Veni subbitu ccà ppi farici a sti dui stregghi u serviziu, ca sai tu.

Emigrante: (*E' coperto da un lenzuolo nero acconciato come quelli bianchi dei fantasmi ed ha in mano un bastone*). Ecchime! Ecchime! Io essere spirito di legno. Spirito di legno.

Lalla: Oddio! 'N fantasima niuru c'è, 'n fantasima niuru! Aiutu, aiutu! (*Nunzia va a prendere 'altra sedia e si posiziona dietro di lei, seguendo i suoi movimenti in attesa*

che si svenga per la paura) Lella, Lella, Lella!

Fernando: Iddu nun è 'n fantasima.

Lalla: Aiutu, aiutu! (*Tenta di scappare e Nunzia le corre dietro con la sedia*).

Emigrante: Ferma, ferma! Se tu scappare io dare a te botta in testa. Io essere spirito di legno.

Fernando: Tu si spiriti malignu.

Emigrante: Malignu?

Fernando: Malignu, malignu.

Emigrante: E il legno?

Fernando: U lignu nun c'entra nenti. Cu' t' u dissi a tia di purtariti stu lignu appressu?

Emigrante: Forse io avere confuso pulpiti con purpetta. Getto il legno. (*Abbandona il legno*) Va bene così?

Fernando: Spiritu malignu, tu cu stu lignu stai facennu troppu casinu. E ora fai u to duviri senza perdiri tempu. Pighiti l'anima di sti dui stregghi e portali subbitu a lu 'nfernù.

Emigrante: Tutt' e due le devo prendere?

Fernando: Tutt'e dui. A l'unimosu, all'usinomu, all'unisonu Tutt'e dui assemi, vah.

Lalla: No. A lu 'nfernù no, a lu 'nfernù no. Lella, Lella, Lella! Aiutu, mi sta mancannu u ciatu, aiutu, aiutu! (*Guarda dietro e poi si lascia andare così Nunzia finalmente può accoglierla nella sua sedia*) Mi manca u ciatu. Mi manca u ciatu. Signor fantasima, pozzu sveniri puru ju?

Nunzia: Finalmenti! Dai, dai, unu, dui, tri ...Oh, oh, oh ...(*Lalla sviene*) Oplà, canestru!

Lella: (*Abbastanza sveglia con un filo di voce*) A lu 'nfernù no! A lu 'nfernù no!

Nunzia: Invece sì. Ata a gghiri a lu nfernù, tutt' e dui. A l'unis assemi c'ata a gghiri.

Emigrante: Scusa, capo, se le streghe non sono ancora morte come faccio io per prendere la loro anima?

Fernando: Prenotaci subbitu dui posti a lu 'nfernù, nun lu vidi ca stannu murennu di paura tutt'e dui?

Lalla: (*Si sveglia*) Iu ancora nun staiu murennu. Lella. Lella, Lella! Tu ppi casu stai murennu?

Lella: Ah! (*Quasi sveglia*) Mancu iu staiu murennu!

Nunzia: Miiii! Sti dui maliditti stregghi c'hannu a scorcìa dura, porca miseria!

Fernando: Spiritu malignu alt, sospendi l' operazioni e ascutamù i so ultimi volontà.

Emigrante: Abù, abà, sciallà, allora io mi fermo qua.

Lella: Nuatri vi vulemu tantu beni, 'n beni di cori.

Lalla: E vi vulemu chiediri pirdunu pp' aviri tentatu di jttarivi fora dopu ducent' anni di onuratu serviziu nta sta casa. Si vuatri ni pirdunati ni putemu mettiri d'accordu ppi nun gghiri subbitu a lu 'nfernù. Pirchè nuatri c'avemu paura di lu 'nfernù, è veru Lella?

Lella: Sì. Nuatri c'avemu paura di iri lu 'nfernù e vulemu fari a paci cu vuatri.

Fernando: Si u spiritu malignu è d'accordu nuatri semu pronti a trattari pp'attruvari na bona soluzioni puru pp'i nostri amici Nunzia e Fernando.

Nunzia: Supratuttu ppi iddi, mischineddi.

Fernando: Spiritu malignu, tu si d'accordu a trattari cu sti dui sciolliri pentiti?

Emigrante: No. Io dovere prendere la loro anima per portarle subito all'inferno.

Fernando: Spiritu malignu, ora nun fari u difficili, trattamu cu iddi e circamu di salvarci a crapa e i cavuli.

Emigrante: Ah, buoni i cavoli. Buoni i cavoli. Io voglio fare anche i cavoli miei.

Fernando: Allura, spiritu malignu, si d'accordu?

Emigrante: (*Non sa cosa dire ed apre le braccia rassegnato*).

Fernando: (*Imitando il postino di "C'è posta per te"*) U spiritu malignu accittau l'invitu a trattari.

Emigrante: Io fare quello che vuoi tu per salvare questa catapecchia, ia ia, oh!

Fernando: Catapecchia, spiritu malignu, catapecchia, Si duru, però.

Lalla: Scusassi, signor fantasima, ppi casu stu spiritu malignu è puru straneru?
 Nunzia: Sì. E' nu spiritu malignu extracomunitariu.
 Lella: (*Definitivamente sveglia*) Extracomunitariu è? Accidenti! Chi stannu arrivannu puru i spiriti maligni extracomunitari ora?
 Nunzia: L'Italia è china di spiriti maligni. Ce n'è unu a ogni angulu di strata.
 Lalla: E sunu tutti extracomunitari?
 Nunzia: No. Certi spiriti maligni sunu italiani. Sunu chiddi di Equitalia. Ci l'havi presenti lei chiddi de' tassi?
 Lalla: Speriamu ca u clandestinu capisci l'italianu e nun ni fa mali a nuatri.
 Nunzia: Vuatri dui siti sutta la nostra protezioni.
 Lalla: Vi ringraziu. Ora, però, mi vulissi susiri da sta seggia.
 Lella: Puru iu mi vulissi susiri.
 Fernando: E' megghiu ca trattamu mentri siti ancora assittati si no u spiritu malignu s'incazza e vi manna subbitu a lu 'nfernù. A la fini, si a trattativa si concludi beni, nuatri v'aitamu a mittirivi n'otra vota addritta, parola di fantasimi. N casu cuntrariu ppi vuatri sunu cavuli amari.
 Emigrante: Abu, abà, sciallà!

Scena terza
 (gli stessi più Architetto e poi Fortunata)

Architetto: (*Entra*) Pirmissu? Oddio, chi ci sunu i fantasimi? Signura Lalla, signura Lella, chi successi ccà? Iu c'hau paura de' fantasimi.
 Lalla: Nun si preoccupassi, architettu. Sti fantasimi sunu amici nostri. Ci stannu da duecentu anni nta sta casa e sunu inquilini rispittusi.
 Architetto: E chiddu niuru cu' è?
 Lalla: Chiddu è nu spiritu malignu extracomunitariu comu a chiddi di Equitalia.
 Architetto: Ci giuru ca iu nun ci staiu capennu nenti.
 Lalla: Lei nun capisci mai nenti, architettu. Ora, però, sintissi a mia. Iu a sti dui fantasimi ci voggghiu dari 'n appartamentu nicu nicu d'u grattacelu si iddi cunvinciunu, però, ddi dui morti di fami, amici so', a lassari bonariamenti libera sta casa.
 Fernando: N'appartamentu nicu nicu ni vuoi dari? Pirchì nicu?
 Architetto: Ppi casu u vuliti puru granni?
 Nunzia: Certu. (*A Fernando*) Chistu è chiddu ca s'arripassava a tabellina.
 Fernando: (*A Nunzia*) Ssss! Nun ti fari sèntiri. (*All'architetto*) L'appartamentu 'u vulemu granni e, si è possibili, puru panoramicu. Nuatri avemu bisognu di tantu spaziu e di na camira cu l'usu di cucina ppi ospitari u spiritu malignu assemi a so mughieri.
 Lella: Pirchì, u spiritu malignu è puru maritatu?
 Fernando: Chi ci vuoi dari, signura? I spiriti maligni Dio prima li fa e poi l'accoppia, no?
 Lalla: Architetto scigghissi lei l'appartamentu ca c'hamu a dari a sti fantasimi pirchì nuatri semu stanchi di stari nta sta posizioni e a lu 'nfernù nun ci vulemu iri.
 Architetto: V' aiutu iu a farivi susiri.
 Fernando: Tu, pensa a scegghiri l'appartamentu e fatti i cavuli to'.
 Emigrante: Buoni i cavoli. Abù, abà, sciallà di chi sono i cavuli ccà?
 Architetto: Calma, signori, calma. (*Guarda la pianta del costruendo grattacielo*) Eccu, chistu mi pari n'appartamentu bonu. (*Glielo fa vedere*) Chi nni dici lei? Vi va beni chistu?
 Nunzia: Fammillu vidiri puru a mia.
 Fernando: Sì. Va beni, va beni. Affari fattu. Ccà la manu. (*Si stingono la mano*).
 Architetto: (*Mostra sulla pianta l'appartamento alle signore, ottenendone un tacito assenso*).
 Emigrante: Abù, abà, sciallà.

Lalla: Chi dissì u niuru clandestinu?

Fernando: Dissì ca puru iddu vi pirduna. Arrivederci, arrivederci e grazii.

Lalla: Oh! Chi nni lassati accussì a nuatri?

Fernando: Ah, già! Spiritu malignu dammi na manu a mettiri addritta sti dui signuri. (*Le fanno alzare con molta facilità*) Unu, dui, tri... opla! E via una. Unu, dui e tri... opla! E via dui. Va beni ora?

Architetto: Allura vi cunfermu ufficialmente ca i signuri ccà presenti m'authorizzanu a dirivi ca, si i vostri amici Nunzia e Fernando l'assunu bonariamente libera sta catapecchia, vi mettunu a disposizioni stu bellu appartamentu nto novu grattacelu, accussì putiti stari tutti assemi comu ata statu finu a ora.

Fernando: L'appartamentu n'u dununu ppi sempri, veru?

Architetto: V'u regalunu a vuatri fantasimi si i vostri amici Nunzia e Fernando abbannununu volontariamente sta casa. Mi spiegai ora?

Nunzia: Beni! Allura ci iemu a dari subito a bona notizia a i nostri amici.

Emigrante: Ed io? Ed io? Ed io? Abù, abà, sciallà (*Segue i due fantasmi ed escono tutti e tre*).

Fernando: Abù, abà, sciallà, amuninni da banna e ti spiegù chi si fa.

Architetto: Iu nun capisciu, però, pìrchì a ddi dui fantasimi c'aviti vulutu dari u chiù megghiu appartamentu d'u palazzu.

Lalla: Architettu comu ci l'hamu a diri a lei ca nutri a lu 'nfernù nun ci vulemu iri?

Lella: Nuatri avemu paura de' fantasimi.

Fortunata: (*Entra. Ha la borsa piena*) Bongiorno. (*Perplessa*) Scusati, ma ora chi ci stati vuatri nta sta casa?

Lalla: No, no. Nuatri semu di passaggio. Nuatri vinnimu ccà sulu ppi fari n'opira di beni a certi nostri amici fantasimi, ca da duecentu anni ci onuranu di la so' presenza nta sta casa.

Fortunata: Fantasimi? Unni sunu i fantasimi?

Lalla: Ccà sunu. Havi duecentu anni ca stannu ccà. Ma lei chi vuoi?

Fortunata: Iu? Nenti vogghiu, nenti. Iu vinni ccà pìrchì pinsava d'attruvarici

Lella: Si lei pinsava d'attruvarici i fantasimi c'hau a diri ca ora ora si nni ienu dda banna assemi o spiritu malignu niuru.

Fortunata: Chi fantasimi? Chi spiritu malignu? Iu pinsava d'attruvarici ccà dui signuri ...

Lella: Dui ... pizzenti vuoi diri, lei?

Fortunata: Iu pinsava d'attruvarici dui cristiani ca prima stavunu ccà.

Fernando: (*Entra*) Ecchimi, ecchimi! Bongiorno, signura Fortunata. Bongiorno. Quannu arriva lei trasi u suli nta sta casa. Me mugglieri è dda banna pìrchì sta facennu ancora u fantas ...pìrchì sta parrannu ancora chi fantasimi.

Fortunata: Si sta parrannu chi fantasimi nun 'a disturbassi. Iu ripassu 'n autru jornu.

Fernando: (*L'afferra per un braccio*) No, no, aspittassi, 'a fazzu veniri subito. Nunzia, Nunzia, spogghiti e veni subito ccà pìrchì ti vuoi vidiri a signura Fortunata.

Lalla: Lei 'a vuoi vidiri nuda a signura Nunzia?

Fortunata: No, no. Scanzatini. Iu nun la vogghiu vidiri nuda, a signura. Iu ci voleva sulu parrari.

Lalla: E ppi parrari cu lei a signura Nunzia prima s'ha' spugghiarci?

Fortunata: Chi nni sacciu iu si a signura si spogghia o si vesti?

Nunzia (*Entra*) Bongiorno, signura Fortunata. Scusassi si la fici aspittari. Quannu vidu a lei a mia ... mi si grapi u cori.

Lalla: Ah! Quannu ci si grapi u cori lei si spogghia?

Fortunata: Bongiorno, signura Nunzia, mi dispiaci disturbari ma, comu ci prummittii l'otra vota, turnai ppi purtarivi 'n pocu di robba ppi Natali.

Nunzia: Chi disturba? Lei può veniri quannu vuoi. U Signuri ci 'a renni a lei, ca è tantu bona.

Fernando: Scummettu ca lei ni purtau puru u panittuni, veru?

Fortunata: Secunnu lei iu m'u puteva scurdari di purtarivi u panittuni ppi Natali?

Nunzia: No. Lei nun s'ù puteva scurdari.

Fortunata: E difatti nun m'ù scurdai. Ecculu ccà! 'U vidi? (*Lo tira fuori dal bosone*) Chistu è 'n panittuni di qualità superiori. 'N panittuni di 'n chilu e menzu ca, sulu a vidillu, vi fa veniri l'acquolina nta vucca. Chi canditi e cc'a passula. Taliati chi biddizza di panittuni. E' ancora sanu, sanu comu nisciu da la fabbrica (*Lo tiene in mano per mostrarlo*) pirchè ancora nuddu l'assaggiau.

Nunzia: (*Allunga la mano per prenderlo ma Fortunata forse involontariamente lo allontana da lei e lo avvicina a Fernando*).

Fernando: (*Allunga la mano per prendere il panettone ma Fortunata lo allontana da lui per avvicinarlo forse involontariamente a Lalla*).

Lalla: (*Lo afferra con decisione e ne esamina la confezione*) M'ù facissi vidiri a mia. Veru è. Chistu è 'n panittuni di prima qualità. 'N panittuni chi fiocchi, chistu è 'n panittuni ppi signuri.

Fernando: 'N panittuni ppi signuri..... fantasimi.

Lalla: No, no. 'N panittuni ppi signuri comu a nuatri. Nun fazzu ppi diri ma (*indica Nunzia e Fernando*) ppi iddi stu panittuni è propriu nu sprecu. (*Lo riconsegna malvolentieri a Fortunata*) Ppi iddi onestamenti abbastava anchi na cosa chiù modesta. 'N panittuni normali, pirchè a li voti u superchiu e comu u mancanti.

Lella: Sì, sì. Ppi iddi è sprecatu. Stu panittuni invece ni facissi comudu a nuatri. Stasira c'avemu a cena invitati di riguardu e ci vuoi 'n panittuni di chiddi boni ppi fari bella figura. Si a vuatri nun vi dispiaci stu panittuni n'ù pigghiamu nuatri. Tantu a vuatri nun vi servi. (*Tenta invano di afferrarlo*). A vuatri nun vi servi.

Lalla: Chi nni faciti vuatri di 'n panittuni di bona qualità?

Fernando: Chi nni facemu nuatri di 'n panittuni bonu?

Lella: Chi nni faciti?

Nunzia: Nenti! Nuatri nun ni facemu nenti. Nuatri semu poviri e semu abituati a fari a menu di tanti cosi, nun sulu d'ù panittuni di bona qualità.

Lella: Vuatri siti furtunati pirchè siti poviri e vi sapiti adattari a tuttu! Ppi nuatri invece... è diversu.

Nunzia: Da chi munnu è mnnu ha statu sempri accussì. Unu a mia, unu a tia e chistu (*fa il gesto dell'ombrello*) a i poviri, senza offisa pp'i presenti.

Fortunata: Beh, allora fazzu comu vuliti vuatri. U panittuni ci 'ù dugnu volentieri a sti dui nobili signuri pirchè sugnu sicura ca iddi l'apprezzunu e ni fannu puru 'n bon usu.

Lalla: Allora, grazii, grazii e bon Natali a vuatri, brava genti. Facitivi 'n bon Natali, mi raccumannu.

Lella: Vi assicuru ca stu panittuni n'ù mangiamu a la vostra saluti e a la saluti de' vostri amici fantasimi.

Fernando: Grazii, grazii. Vuatri siti tantu gentili.

Architetto: I me clienti sunu puru ginirusi. Na fedda di ddu panittuni, però, m'a vogghiu mangiari puru iu.

Nunzia: Bravu! Accussì mi piaci lei. 'N pocu ppi ognunu nun fa mali a nissunu. (*Lalla, Lella e l'architetto salutano e lasciano la scena portandosi via il panettone*).

Fortunata: Iu, però, si era nte vostri panni, ddu beddu panittuni nun ci l'avissi datu a ddi dui fimminazzi. Eh, no! Ma, comu si dici, cuntenti vuatri, cuntenti tutti. Arrivederci e bon Natali (*Esce lasciando la borsa*).

Nunzia: Bon Natali. Bon Natali puru a lei.

Fernando: (*Sconsolato*) Bon Natali. Piccatu! Ddu panittuni ni faceva comudu puru a nuatri. Cu' 'u sapi chi sapuri c'aveva cu tutti i canditi e dda bedda passula.

Nunzia: Vuoi diri ca, ringraziannu a Dio, almenu ppi st'annu a nuatri a glicemia nun n'augmenta.

Fernando: A verità è ca ntra na chiacchiara e l'autra ddi dui carogni ni futtenu puru u panittuni, menu mali ca ppi paura de' fantasimi ni regalano 'n bell'appartamentu.

Nunzia: L'appartamentu ci 'u regalanu a i fantasimi, no a nuatri. A propositu, o spiritu malignu quali stanza ci damu?

Fernando: Damuci a megghiu stanza ca c'è cu l'usu di cucina accussì facemu cuntenta puru a so mughieri.

Nunzia: Sugnu d'accordu puru iu. Tantu si nun nn'aiutamu fra nuatri poviri facemu tutti na brutta fini pirchè supra i ricchi purtroppu nun ci putemu cuntari.

Fernando: A i ricchi nun ci fa paura nenti pirchè chi soldi, ca c'hannu, si ponnu accattari tuttu chiddu ca volunu. Omini e cosi. Siccomu c'hannu i picciuli iddi si sentunu forti, invincibili e nun c'hannu pietà ppi nuddu. Menu mali ca c'hannu paura de' fantasimi.

Nunzia: I ricchi c'hannu paura de' fantasimi, pirchè puru si ni la vita reali iddi nun li vidunu, ci l'hannu, però, intra la so cuscenza. I fantasimi sunu i so' rimorsi ppi tuttu u mali ca ficiru e ppi chiddu ca ogni jornu cuntinuanu a fari. Sunu i malidizioni ca ci manna la povira genti, ca soffri pirchè è costretta a subbiri i so' suvirchiarrii, sunu i lamenti di chiddi ca morunu di fami pirchè a ricchezza è cuncintrata nte manu di pochi cristiani ricchi sfunnati ed egoisti. I ricchi c'hannu paura sulu de' fantasimi pirchè di l'autri cristiani, masculi e fimmini, a iddi nun ci nni mporta nenti. Nenti! Nenti!

Fernando: Iddi di l'autri cristiani si nni futtunu. Intantu mo' veni Natali...

Nunzia: Eh, si. Mo' veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curcà.
(*Insieme*)
Mo' veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curcà. (*Si mettono entrambi a letto*) Mo' veni Natali, nun tengu dinari, nun sacciu chi fari e mi vaiu a curcà. Bona notti (*spengono la luce*).

FINE

SIPARIO